

VÉRŐS LOBOGÓ

Az RMP Arad városi és rajoni bizottsága, a városi és rajoni néptanács lapja

XVIII. évfolyam,
5488. szám

4 oldal,
20 bani

Kedd,
1962.
október 30.

NAGY BARÁTSÁG hónapja

Érdekes előadás

Vasárnap, október 28-án a déli órákban nagyszámú hallgatóság előtt Pirvu Aurel egyetemi tanár, előadást tartott a 2-es számú középiskolában A Szovjetunió sikerei a kozmikus tér meghódításában címmel. Az egybegyűlt diákok figyelemmel hallgatták az egyetemi tanár előadását és megismerkedtek a Szovjetunióban elért legújabb sikerekkel.

A Szabó Árpád kultúrotthonban

még október 7-én előadásorozat kezdtek a Nagy Barátság Hónapja keretén belül. Az első előadást Costin Silviu elvtárs tartotta, amelyben méltatta a szovjet-román együttműködést mind ipari mind pedig kulturális téren. Egy másik előadás Radu Petru tanár tartott.

Az elmúlt héten ismertetőt tartottak a szovjet irodalomról, melyet igen nagy figyelemmel kísérték a jelenlévők.

Vendégcsereplés

Az Aradi Állami Filharmonia ének-karának tagjai vasárnap autóbusszal szálltak és Pécskára utaztak. Utjuk célja a Román-Szovjet Barátság hónapja keretén belül hangverseny-nyel szórakoztatni a pécskai zenekedvelőket.

Esté fél nyolcra tömve volt a községi kultúrotthon, majd a színpadon elhelyezkedett a 64 dalos. Elfoglalta helyét Paradencó énekjelük volt.

Ünnepi hangverseny

Szerdán, október 31-én este 8 órai kezdettel, az Aradi Állami Filharmonia kamarazenét estét rendez a Román-Szovjet Barátság Hónapja tiszteletére.

Műsor: Toduta, Ljádov, Soszákovic, Rubinstein, Vlasov, Brediceanu és más zeneszerzők művei.

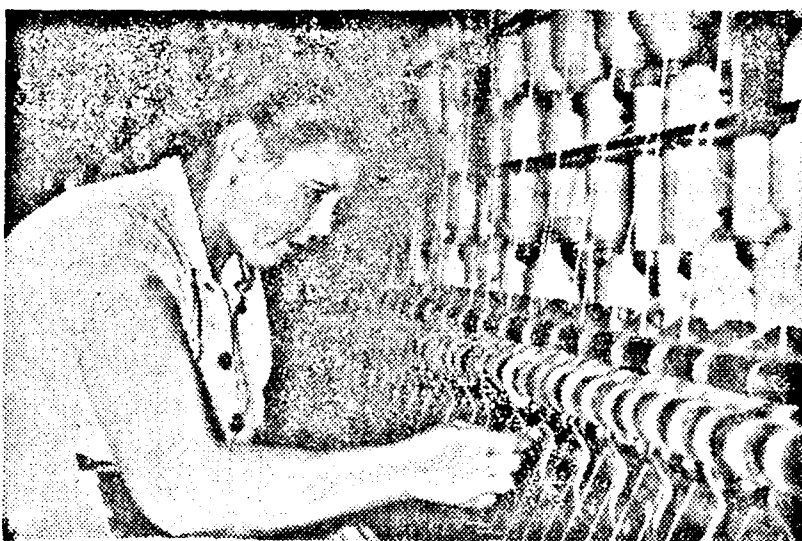
Beszélgetés a turista hivatal utazási terveiről

A nyár folyamán gyakran adunk hírt arról, hogy a Carpați turista hivatal aradi ki- és beutazási terveiről, társas utazásokat szervez a környékre, az országba, hogy sokszáz üdülő és gyógyfürdő beutazását bocsájtja a közönség rendelkezésére. Nagy forgalmat kellett lebonyolítani, számtalan kért lejegyzést. Zajos hónapok voltak ezek a Carpați turista hivatal életében, ahol most sem csökkent a forgalom. Felkerestük Reza Ioan, az ONT Carpați aradi ki- és beutazási ügyvezetőjét, aki pontosan beszámolt a nyári hónapok, az előző negyedév nagyarányú utasforgalmáról, arról, hogy hányezren töltötték városunktól távol pihenőszabadságukat.

Turistahivatalunk elsődleges szerepe tölti be a hazánk szépségeinek megismerésében, olyan kirándulások szervezésében, amelyek szórakozást, kapcsolódást és egyúttal az ismeretek gazdagítását jelentik — mondotta Reza elvtárs. S íme néhány adat az elmúlt negyedévben, tehát a csúcsideyben hányan éltek ezek a lehetőségekkel.

Számos országos jellegű kirándulást szerveztünk vonattal, autóbusszal. A körutazások alkalmával a kirándulók megismerkedtek Nagyvárada, Nagyvárad, Vatra Dornel, Iasi, Buzău, a tengerpart, Bukarest, Brassó, Széchenyi, Déva nevezetességeivel. E körutazás alkalmával 14 napot töltöttek távol városunktól. Egy másik hatnapos kirándulás keretében Várad, Kolozsvár, Marosvásárhely, a Gyilkos tó, Bécs, Badu, Brassó valamint a Prahova völgye, Bukarest, Rimnicul Vilcea, Széchenyi és Déva érintésével járták be az országot. Mindezeket kívül kirándulások szerveztünk különböző városokba, így Kolozsvárra,

(Folytatás a 3-ik oldalon)



A December 30 textilgyár munkaközössége arra törekszik, hogy határidőre és jó körülmények között eleget tegyen tervfeladatainak. A sok-sok lelkiismeretes és szorgalmas munkás közé tartozik Pető Rozália, a gyűrűsodona dolgozója is, aki legutóbb 102 százalékkal teljesítette termelési tervét.

Beszámoltak az eredményekről

Minden negyedév végén a vállalatokban összeállítják az elért eredményeket, hogy számot adjanak arról, mennyiben tették eleget az előirányzatnak. Ezekről az eredményekről, mind a műszaki vezető, mind pedig a szakszervezeti bizottság gyűlés keretében számol be a vállalat dolgozóit előtt. Hasonló gyűlésre került sor a napokban a Progresul helyiipari vállalatban is. A vállalat klubjában tartott gyűlésen részt vettek a részlegek képviselői: részlegvezetők, technikusok, élmunkások, újítkók.

A műszaki-ügyviteli vezetőség beszámolóját a vállalat igazgatója terjesztette elő. Rámutatott arra, hogy a harmadik évnegyedben a vállalat dolgozóinak teljesítette tervüket 104,76 százalékkal, az életről pedig 2,71 százalékkal haladtak túl. Hangsúlyozta, hogy jelentős eredményeket értek el az önköltségi ár csökkentésénél is. A tervszűrésről 256,900 lej értékű megtakarítást helyett az önköltségi ár csökkentésével 558,000 lej tervfelüli megtakarítást eszközöltek.

Ezekhez az eredményekhez számottevően hozzájárult a szemlével készített részleg munkaközössége, mely tervének teljesítésével, 208,000 lej értékű megtakarítást ért el és 770,000 lej jövedelmet biztosított terv felül. Ezt a részleget — az elért eredmények alapján — a legjobbnak minősítették és a gyűlés befejeztével átnyújtották a részlegvezetőnek az öket megillető vörös zászlót. Jelentős megvalósításokkal tüntek még ki a ládákészítő részleg dolgozói is, akik 44,000 lej megtakarítást és 257,000 lej tervfelüli jövedelmet értek el ebben az időszakban. A vatta-készítő részleg munkaközössége a harmadik helyen végzett.

A beszámolóban kiemelt, hogy a harmadik évnegyedben, a szakszervezeti bizottság és a vállalat műszaki-ügyviteli vezetősége mintegy 400 dolgozót tüntetett ki az élmunkás elmozdításával.

N. Sz. Hruscsov október 28-i üzenete J. Kennedyhez

MOSZKVA. (Agerpres). A TASZSZ hírlapnyelvének közli N. Sz. Hruscsovnak, a Szovjetunió Minisztertanácsa elnökének J. Kennedyhez, az USA elnökéhez intézett üzenetét:

Tisztelt elnök ur! Megkaptam folyó év október 27-i üzenetét. Kifejezem megelégedésemet és köszönetemet a méltó tartalomért, amelyről tanúságot tett és a világba fenntartását illetően jelenleg Önre háruló felelősség megértéséért.

Nagy megértést tanúsított önnek és az Amerikai Egyesült Államok népeinek amiatl aggodalma iránt, hogy az a fegyver, amelyet ön támadónak nevez, valóban féltelmes fegyver. Ön és mi egyaránt jól tudjuk, milyen fegyver ez.

Azért, hogy hamarabb felszámoljuk a béke ügyére néző veszélyes konfliktust, hogy a biztonság érzését sugalmazzuk a békét hön öhajító összes népeknek, hogy megnyugtassuk Amerika népét, amely meggyőződés szerint éppen úgy öhajítja a békét, mint a Szovjetunió népe, a szovjet kormány előzetes utasításain kívül, hogy szüntessék be a munkálataikat a fegyverállítások építési telepein, most újabb tástást adott, az ön által támadónak nevezett fegyverek leszerelésére, összehasonlagására és visszashallítására a Szovjetunióba.

Elnök ur, szeretném megjegyezni megismételné azt, amit előző levelemben már közöltem, nevezetesen, hogy a szovjet kormány gazdasági segítséget, valamint fegyvereket is adott a Kubai Köztársaság kormányának, mivel Kubát, a kubai népet állandóan invázió veszélye fenyegette.

Egy kalózhajó tízet nyitott Havannára. Azt mondják, te-

lőtlen kubai emigránsok lőttek. Meglehet, hogy így is van. De felvetődik a kérdés: honnan lőttek? Hiszen ezeknek a kalózhajóknak nincsen területük, megközelítik hazájukból, nem rendelkeznek semmilyen eszközzel katonai akciók végrehajtására.

Valaki tehát a kezükbe adta ezt a fegyvert, hogy Havannára lőjenek vele, hogy kalózkodjanak a Karibi-tengeren. Kubai területi védelme. Napjainkban elképzelhetetlen észre nem venni egy kalózhajót, különösen, ha figyelembe vesszük, hogy olyan sok amerikai hajó cirkál a Karibi-tengeren, amelyekről tulajdonképpen mindent kivizsgálunk, mindent ellenőriznek. És ilyen körülmények között a kalózhajók szabadon sétálnak Kubai körül, tízet nyitnak Kubára, kalóztámadásokat intéznek békés szállítóhajók ellen. Köztudomású ugyanis, hogy tízet nyitottak még egy angol teherhajóra is.

Egyszóval, bizonyos agresszív erő állandóan fenyegette Kubát és nem titkolták, hogy be akarnak hatolni Kubai területre.

A kubai nép saját érdekében, külső beavatkozás nélkül akarja építeni életét. Ehhez joga van és nem szabad vádat emelni ellene amiatl, hogy ura akar lenni országának, rendelkezni akar munkájának gyümölcsével. A kubaiellenes invázió veszélye és a Kubai körüli feszültség.

helyzet létrehozásával kapcsolatos összes többi akció rendelkezése bizonytalanságot kelteni a kubai nép sorában, megfélemlíteni, megakadályozni abban, hogy nyugodtan építse új életét.

Elnök ur, még egyszer világosan le akarom szögezni, hogy mi nem személtettük közömbösen ezt a helyzetet és a szovjet kormány elhatározta, megsegíti Kubát az agresszió elleni védelmi eszközökkel, csakis védelmi eszközökkel szállítottunk, amelyeket ön támadó eszközöknek nevez. Azért szállítottuk ezeket az eszközöket, hogy ne támadják meg Kubát, ne kövessenek el megdöntő akciókat.

Tisztelet és bizalmat tanúsított az ön 1962. október 27-i üzenetében foglalt nyilatkozat iránt, amely szerint nemcsak az Egyesült Államok, de a nyugati féltek többi országa sem támadja meg Kubát, nem indít ellene inváziót, amint azt az ön nyilatkozata kijelenti. Ebben az esetben már nem idősebb az az ok, hogy a melyek arra késztetnek bennünket, hogy ilyen segítséget nyújtsunk Kubának. Eppen ezért utastottuk tisztjeinket (ezek az eszközök, mint tájékoztattam ön, szovjet tisztje kezében vannak), tegyék meg a megfelelő intézkedéseket a szóban forgó objektumok építésének beszüntetésére, leszerelésükre és

(Folytatás a 4. oldalon)

Legújabb események, hírek, jelentések, események, hírek

A bizalom jelo

Vasárnap, október 28-án, a 140-es és a 152-es számú választókörlet állampolgárai megjelentek az urnák előtt, hogy

néptanácsi képviselőt válasszanak kerületükbe. Ez azért vált szükségessé, mert mindkét kerületben megüresedett a néptanácsi képviselő helye.

A 140-es számú kerületben az állampolgárok lelkesen szavaztak Cioțec Petru elvtársra, a 152-es számú választókörletben pedig a bizalom jelű a szavazók Luc. Ioan elvtársra adták szavazatukat.

Egy millió látogató a fővárosi

IV. Áruminta-kiállítás

Vasárnap délután 2 óra körül a IV. Áruminta-kiállítás bejáratánál a fotóelőzők feljegyezték az 1.000.000. látogatót: az illető Victoria Strugariu, a fővárosi Dacia gyár szövőője. A kiállítás vezetője hagyományos ajándékokkal kedveskedett neki.

Vasárnap szintén ezek a ezer látogatója volt a kiállításnak, közöttük sokan olyanok, akik a Carpați turistahivatal kirándulásán érkeztek a fővárosba.

Eddig mintegy 100.000 ember, vagyis a látogatók 10 százaléka töltött ki kérdőívet, tízezer tette bejegyzést a több mint 40 javaslatfüzetbe. A javaslatok és megjegyzések száma több százazerre tehető.

Méltók az elismerésre

A Vagongyár karbantartó brigádjai magasfokú szakképzettségről és szorgalomról tesznek tanúbizonyságot, amint a sokoldalú munkánál amelyet a legkülönbözőbb üzemszaktályon és részlegeken végeznek. E brigádok közül kettő a közeljövőben adja át rendelkezésükre a kovácsműhely hídrujút, egy másik brigád pedig derekasan hozzájárul az acélöntő gépesítéséhez.

Ezzel párhuzamosan gyors ütemben végzik a téli előkészületekkel kapcsolatos munkálatokat is. E karbantartó brigádok munkájáról elismerően beszélnek az üzem dolgozói.

Vasárnap Mácsán

Mint minden vasárnap, tegnap délután is gazdag kulturális és sportesemények színhelye volt a Mácsán fiatal és idős sakkosok szurkolt a nagyszámú közönség.

A közeg labdarúgó csapatát délután mintegy 150 kollektívista kísérte el Szentmártonra, ahol csapatunk 5:4

arányban multa felül a vendéglátókat. Este filmvetítésre került sor. Közel 500 kollektívista tekintette meg a Művész című szovjet filmet, amelyet a Román-Szovjet Barátság Hónapja keretében vetítettek.

Soare Georgehe levelező telefonjelentése

Látogatás az 1-es számú gépműhelyben

Amióta elkészült az aradi Butorgyár új impozáns részlege mindig szerettem volna megismerkedni az itt folyó munkával, az itt dolgozó emberekkel. Akik előttem ott jártak, azoktól hallottam, hogy a legmodernebb gyártási eljárásokat alkalmazzák az üzemben. S íme, sikerült megismerkednem a szorgos munkaközösséggel.

Az átlók és munkacsarnokok labintusán átjutva eljutottam a vállalat 1-es számú gépműhelyébe. Itt, ebben a csodaszép, nagy, világos munkacsarnokban dolgozik a Leichman János kommunista vezette 81 tagú brigád. Amerre csak nézek újak a falak, a gépek. A munkások mintha megfáradtak volna, s lelkesedéssel lennének. Itt is, mint a részleg valamennyi csarnokában nappali világosság van. Pedig egyetlen jénycs nem ég. Hisz a magas tetőzet üvegplafon behatol a szükséges fény.

A kézzel gyártó asztalok, a rozoga gyáladar már a múlté. A modern gépek azt a munkát, melyet azelőtt 2-3 óra alatt kézzel végeztek, másodpercek alatt befejezik.

A csarnokban szédít az anyagot. A legelső gépen dolgozik Deliu Alexandru, a brigád egyik legjobb dolgozója. Maga-

biztosan, hozzáértéssel kezeli a modern gépet. Ő egyike azoknak a munkásoknak, akik legelőször léptek át az új korszerű részleg küszöbét és birtokukba vették a nagyteljesítményű gépeket. Az itt lesabott alkatrészek szállítócsónak utaznak tovább a gyáladarig.

Elnevezem a nyulánk, csillogó szemű ifjúságot, Mangolt Józsefet, amint a hatalmas gyáladarig kezeli. Alig néhány hónapja dolgozik ezen a géppártáson és máris milyen gyakorlott minden mozdulata. Lehet, hogy a fiatalok már nem fogja elhinni, hogy ilyen modern fűrészes gyáladar nem létezett öröklő fogva...

S az is biztos, hogy amit most modernnek látok, azt őt őt őt látott fiatal fiúk tevékenykednek. Ebben a brigádban 12 másodosztályos és 6 harmadosztályos fiatal is ismerkedik a szakma titkaival.

Nagyon sokat foglalkozunk a jövő szakembereivel — mondja Leichman elvtárs. — Az odaadó munka eredménye jár. Együtt-együtt mind kitűnő munkát végez.

Egy érdekes fűrészfűrészelő géppel és rövid időre elbeszélgettem a brigád vezetőjével.

tűnk irányítottával. Parosan loann kommunizálással. Olyan kidolgozott, hajszálpontos minden mozdulata mint egy jó atletának. És ehhez a kisálmított lendületes munkához megmondhatatlanul járul.

Itt ebben a csodálatos világban el sem tudja képzelné az ember, hogy valamikor — nem is olyan régen — mindazt a munkát, amit ma gép végez, meg nehéz fizikai munkával kellett leróni. Maholnap műzumi tárgyak lesznek azokból a szerszámokból. Lehet, hogy a fiatalok már nem fogja elhinni, hogy ilyen modern fűrészes gyáladar nem létezett öröklő fogva...

S az is biztos, hogy amit most modernnek látok, azt őt őt őt látott fiatal fiúk tevékenykednek. Ebben a brigádban 12 másodosztályos és 6 harmadosztályos fiatal is ismerkedik a szakma titkaival.

Nagyon sokat foglalkozunk a jövő szakembereivel — mondja Leichman elvtárs. — Az odaadó munka eredménye jár. Együtt-együtt mind kitűnő munkát végez.

Egy érdekes fűrészfűrészelő géppel és rövid időre elbeszélgettem a brigád vezetőjével.

dó falélet a gépbe helyezem, és a tulsó végén a kívánt mérethez formára kidolgozva kerül ki. S ezt minidárr gyakorlatban be is mutatja. Azelőtt mindezt külön-külön kellett elvégezni, gyakorlati, faragni.

Leichman elvtárs minden brigáddal mellett megáll és megadja a megfelelő utastást.

Furdui Iosif elvtárs, a vállalat pártalapszervezetének titkára elismeréssel szól a brigádról.

— Ez a brigád a vállalat legjobb és legszorgalmasabb munkaközössége egyike. Tervezték havonta 33-35 százalékkal szaranylja tul. S gondolja, hogy csak ez az egy brigád tesz eleget feladatának? Nem, vállalatunk valamennyi brigádjának minden egyes dolgozója kitűnő minőségű munkát végez. Ők is, mint az 1-es számú gépműhely brigádjai, mindig az utat, a korszerűt alkalmazzák munkájukon.

Elbucsurom a brigádtól és a vállalat modern épületétől, ahol a dolgozók lelkesen harcolnak a termékek minőségének javításáért, az önköltségi ár csökkentéséért és gyárunk hírnevének öregbítéséért.

—cs—r



Képfűnk: Leichman János brigád felelős és Mangolt József IMSz tag a gépből kiképzett alkatrészek minőségét ellenőrzik.



Bukarestben

Progresul-UTA 2:1 (2:1)

Alig indult el a labda 90 perces utjára, már az első percben Coman hálójában kötött ki: Stîrbe lövése a büntető terület felé szállt, ahol Sandu és Baboet leshelyzetben találja. A játékező azonban figyelmen kívül hagyta az adódott leshelyzetet s így Baboe közelről hálóbba juttathatta a labdát. Jogos volt az aradi játékosok s a közönség tiltakozása, mert a Progresul nyilvánvaló leshelyzetből érte el a gólt. A közönség tiltakozása s az aradi játékosok, valamint a bíró vitái következtében egy percig állt a játék... Ujrakezdés után Tirlea — Meckas a labda útja s utóbbi váratlan lövéssel kiegyenlített. (1:1).

A két gyors gól után fokozódott az iram, mindkét részből több látványos támadást kezdeményeztek a játékosok. Eltérően a textilgyári csapat korábbi mérkőzéseitől, itt Bukarestben az UTA együttesére nem lehetett ráismerni. S ez igen kedvező benyomást tett a nézőkre. Sokat és veszélyesen lőttek kapura az UTA csatárok (az 5. s 8. és 10. percben Tirlea, Florut és Meckas lövése vagy hajszállal került el a kaput, vagy a labda Cosma kapus zsákmanya). A Progresul főleg Ionita és Stîrbe fedezetjátékosoktól támogatott akciókkal kezdeményezett. Több esetben Coman szükségselelten kifutásával hozza „labda” játékosársait. Általában elmondható, hogy a mérkőzésen kiegyenlített erő küzdötték a pályán...

A 24. percben Toma erős lövése szája el magát s lövése nyomán a labda a kapufán csattan. E nyilvánvaló gólhelyzet után a labda visszapattan a mezőnybe s Oaidá elé kerül, aki kicselezi a védelmet s a 16-os oldalvonalról kapu elé lvel. Coman kifut kapujából, de nem sikerül neki megszereznie a labdát. A labda Neamtü elé kerül, aki azonban nem vette észre, hogy az aradi kapuvédő kimozdult kapujából. Neamtü nyugodtan Coman felé továbbította volna fejével a labdát s így a labda az üresen hagyott kapuba szállt. (Öngól). Ezzel a góllal a Progresul megszerezte a vezetést. Az UTA az első félidőben több támadást kezdeményezett, így a többi között Leac kapufa lövése érdemel említést. Szünet előtt néhány perccel UTA támadás közepette Karikás kézzel nyult a labdához a büntető területen, de a játékezőtől sipszó ismét néma maradt. (Rotaru játékezőtől tehát az ímént egy nyilvánvaló leshelyzetből lövte gólt itél az UTA ellen, ezáltal pedig egy jogos tizenegyesről fosztotta meg a textilgyári csapatot...)

Fordulás után mintegy 20 percig az UTA támadott, nyomásozó terület felé harcolt ki s a játékidőben 15 lövés szállt az ellenfél kapujára, de Cosma kapus jó formájának következtében nem tudta bevinni az ellenfél kapuját. De

Bukaresti Közfarsasági stadion, Mintegy 35 ezer néző.
Vezető: M. Rotaru (Iasi).
Csapatösszeállítások: UTA:
Coman — Szűcs, Kapás, Bakuc — Neamtü, Váci — Leac, Meckas, Tirlea, Florut (Pecovszki III.), Toma.
PROGRESUL: Cosma — Nedelcu, Karikás, Soare — Ionita, Stîrbe — Copil, Oaidá, Olaru, Sandu (Nisipeanu), Baboe.

itt említjük meg azt is, hogy Toma néhányszor tiszta gólhelyzetben nem tudott mihez kezdeni vagy kivárt, vagy remek gólhelyzetből mellé, illetve fölé lőtt. A 75. percben Váci megrúg, s így tíz főre csökken az UTA együttese. Ilyen körülmények között nagyon lecsökkent a textilgyáriak egyenlítői esélye. A mérkőzés végül is a Progresul 2:1 arányú győzelmével ért véget.

Erre a bajnoki találkozóra valóban találó az a meghatározás, hogy balszerencsés körülmények között vesztett az UTA: egy legelő, egy meg nem adott tizenegyes s egy öngól. S ezeken felül termékek kihagyott gólhelyzet: ime a vereség okai. A játék képe alapján az UTA legalább döntetlent érdemelt volna.

Vasile Sardiu

SPORTHÍRADÓ

Francia sportkörök nagy fontosságot tulajdonítanak a külsőben álló francia-román válogatott mérkőzésnek. A francia válogatottság tagjai és a csapat edzői nagy figyelemmel kísérik a játékosok és a bajnoki mérkőzéseken mutatott formáját. A lapok cikkében és riportokban foglalkoznak a közelgő eseménnyel. Megelégedéssel állapítják meg, hogy Razat, Arino, Lirat, Mas, a válogatott keret új tagjai jó formában vannak és így remélik, hogy a megfutamított francia csapat jól fog szerepelni Bukarestben. Jean Pierre Razat hátrékként jelezte: mindent el fog követni, hogy a november 11-i mérkőzésen ne kelljen csalódnia, bár a válogatottban való bemutatkozással járó lámpaláz hátrányt jelent számára.

A moszkvai Sportpalotában tennépleyesen berekesztették a röplabda világ bajnokságot. Az első helyeken végzett csapatok érmeiket, diplomákat és a moszkvai újságok és sportszervezetek által felajánlott díjakat kaptak. Férfi csapatunk a bronzérmeken kívül más díjakat is kapott. Fierarunk adták a legjobb védőjátékosnak megillető „Szpartak” díjat, női csapatunk pedig kiérdemelt díjat azért, hogy a legjobban megálta helyét az élecsapatokkal szemben.

Paul Libaud (Franciaország), a Nemzetközi Röplabda Szövetség elnöke beszédében gratulált

Japán, a Szovjetunió és a Román NK női csapatainak, valamint a Szovjetunió, a Csehszlovák SzK és a Román NK férfi csapatainak, amelyek a bajnokságon megszerezték a jogot, hogy részt vehessenek a tokiói olimpiai játékokon. A szövetség elnöke hangsúlyozta, hogy a küzdelmek szíves és baráti légkörben folytak le, ami megfelel az olimpiai eszménynek, a világ sportolói közötti barátság megerősítésének.

★ Stockholmban került sor Svédország és Dánia labdarúgó válogatottjainak találkozására. A mérkőzést a hazai csapat 4:2 arányban nyerte meg. Bratislavában a csehszlovák válogatott labdarúgó együttes 2:0-las félidő után 2:1 arányban győzte le a Lengyel NK legjobbjait. Budapesten a 106. Magyar NK — Ausztria válogatott labdarúgó mérkőzésen a magyar csapat 2:0 (1:0) arányban győzelmet aratott.

★ A Bulgáriai Tolbuchinban két héten át tartó nemzetközi sakkversenyen Soós Béla szép sikert aratott. A román versenyző Petersen dán játékoskal együtt 8:8 ponttal az 1-2 helyet foglalta el. Soós 11 játszmából hatot megnyert, négyszer döntetlenül mérkőzött s csupán egy játszmát veszített el. Victor Cioabla után Soós Béla a második román sakkmeister, aki az idén versenyt nyert a Bolgár NK-ban.

A csoportelső megszilárdította vezető helyét

Nagyvárad Crişul—Vagonul 1:0 (1:0)

Az elmúlt vasárnap Aradon vendégszerelt a Nagyvárad Crişul, a B-osztályú bajnokság harmadik csoportjának első helyezettje s ellenfele a helyi Vagonul együttese volt. A mérkőzés iránt igen nagy érdeklődés nyilvánult meg. Sajnos azonban a két csapat, de főleg a helyi együttes játékaival nem szolgált rá a nagyfokú érdeklődésre. A Crişul aradi játékaival egyáltalán nem igazolta, azt hogy csoportjában első helyen áll. Az együttes teljesítménye csalódást keltett. A közönség a Crişul eddigi eredményeit tekintve véve sokkal többet várt a vendégcsapattól. A vagonyári együttes mérkőzéselőtti szónavonalának megfelelően, tovább „tartja” gyengé formáját, ezáltal sem volt képes jó színvonalú játékot bemutatni. Kétségkívül a csapat a Crişul elleni találkozón nagyon megerőlt. Dusan és Chlic hiányát. (Mindkét játékos sérülése következtében nem vállalta a játékot).

... Heves iramú hazai rohammal kezdődött a találkozó, mégis a 10. percben váratlanul a Crişul szerezte meg a vezetést: Jacob távoli szabadrúgása a meglepett Bucur alatt laposra a hálóbba kötött ki. (1:0) Ezt követően Pop, majd Bakos távoli lövése adott munkát Bucur kapusnak. A 21. percben egy vagonyári ellentámadás során Petica egyedül állt Weichelt kapussal szemben s gyatrán a kapus kezébe rugta a labdát. A 30. percben Roman és

Vagonul pálya mintegy 4000 néző. Vezető: Bădică Ioan (Brassó). CRISUL: Weichelt — Boros, Ošan, Zaharia, — Schiepu, Sandru — Sovatid, Totan (a 76. perctől Avramescu) Bakos, Pop, Iacob. VAGONUL: Bucur — Juhász, Dodeanu, Hăran — Schiepu, — Milinkovici — Petica, Chivu, Oroszhegvi, Roman, (a 73. perctől Negru), Macovei. Szélesség: 9:3 (1:1) a Vagonul javára.

Oroszhegvi előtt a kínálkozó gólszerzési alkalom, de Weichelt kapus szemfülesebb s a két aradi játékos elől felszedi a labdát. A félidő végeig még Chivu illetve Totan hagy ki egy-egy gólszerzési alkalmat.

Szünet után egyre nyomásozóbbá válik az aradi csapat főlőnye, de területi fölényüket a vagonyáriak képtelenek gyümölcsöztetni. Mindössze néhány kapu előtti kavarodás s három,

négy góllal kecsegtető helyzet fémjelzi az aradiak fölényét.

Ezenyit a találkozó rövid kiemeléséről. Bár többet rohamozott, a Vagonul mégis vesztetesen hagyta el a pályát, otthonában a Crişul szilárd vezetői kiállítás helyét állt s Weichelt kapussal s a két középpályával az élen biztosan verte vissza illetve hátrította az ellenfél rohamait. A győztes csapatból a kapuson kívül kitért: Ošan, Schiepu, (az improvizált második középpályát) s általában a védelem, elől pedig Iacob. Bucur kapus védhette volna a gólt. A vagonyári védelmet gyakran zavarba hozták a gyors nagyváradi csatárok. Elő a csatársor csupán Macovei révén teremtett veszélyt. Az ötszöglet többi tagja sokszor percekre eltűnt. A bajnoki találkozóra mindvégig sportszerű kezek között került sor. Ehhez hozzájárult Bădică Ioan jó bíráskodása is. A Crişul győzelmével megszilárdította vezető helyét a bajnoki tabellán.

—ij—

Barátsági Kupa találkozók

A Román—Szovjet Barátsági Hónap sporteseményei keretében Temesvárt nagyszabású tekeversenyre került sor, amelyen részt vett tartományunk legjobbjainak zöme.

A nők vetélkedésén első helyre a 15 éves Babuţiu Viorela, az Aradi Electrica versenyzője került 400 jával. Második helyen végzett Hancu Maria (Resicai MTE) 398 jával, míg harmadik helyen Faragó Franciska, az UTA terekője végzett.

A férfiak találkozásán a resicai Hancu László szerezte meg a győzelmet, míg második helyre Hans József, az Aradi Constructorul sportolója került.

A Barátsági Kupa céljából versenyek tartományi versenyek városokban rendeztek meg. Részt vettek Temesvár, Arad, Káransebes városok, valamint Temesvár és Lippa rajon céllövői. A 3x10 lövéses sportpuska versenyen csapatban első helyre Arad város (tagjai: Váradi István, Bogdan Gheorghe, Rus Alexandru és Pataki Gabriella) került 782 ponttal. 2. Temesvár város 3. Lippa rajon.



Weichelt kapus tisztáz a veszélyes helyzet „magaslatán”

A vártnál nehezebb győzelem

TEBA—Zsombolyai Recolta 3:2 (3:1)

Érdekes módon a gyorsan megszerzett vezetést különféleképpen érezteti hatását egy csapat játékaiban. Egyenlő ellenfelek küzdelme esetén a mérkőzés elején rugott gól általában megnyugtató a játékosokat, tervszerű támadásvezetésre és nyugodt védekezésre késztíti őket. Ha azonban a két csapat között esetleges tudásbeli különbség van, akkor a korai vezetés a jobb csapat játékosainak lendületét néha megtöri, fölösleges könnyelműségekre vezethet. Utóbbi jelenségeknek voltunk szemtanúi vasárnap délelőtt, amikor a textilgyári csapat már a 14. percben 2:0-ra vezetett Macean két remek góljával. Különösen az elsőnél csatintettek a saurkolók: 20 méterről óriási erővel lötte a jobb szélső a megílt szabadrúgást a bal felső

ICA pálya, 1.500 néző, vezető: Pollák (Temesvár). Csapatösszeállítások: TEBA: Milhalache — Tóth, Tamás, Kmetsch — Juhász, Szabadai — Varga (58. perctől Vidólmann), Macean, Mercea, Hőnig, Mitaru. RECOLTA: Girt — Becker, Müller, Finkler — Dragomir, Mészáros — Papanancea, Krämer, (27. perctől Cotabita), Loch, Schrammel, Zemonița.

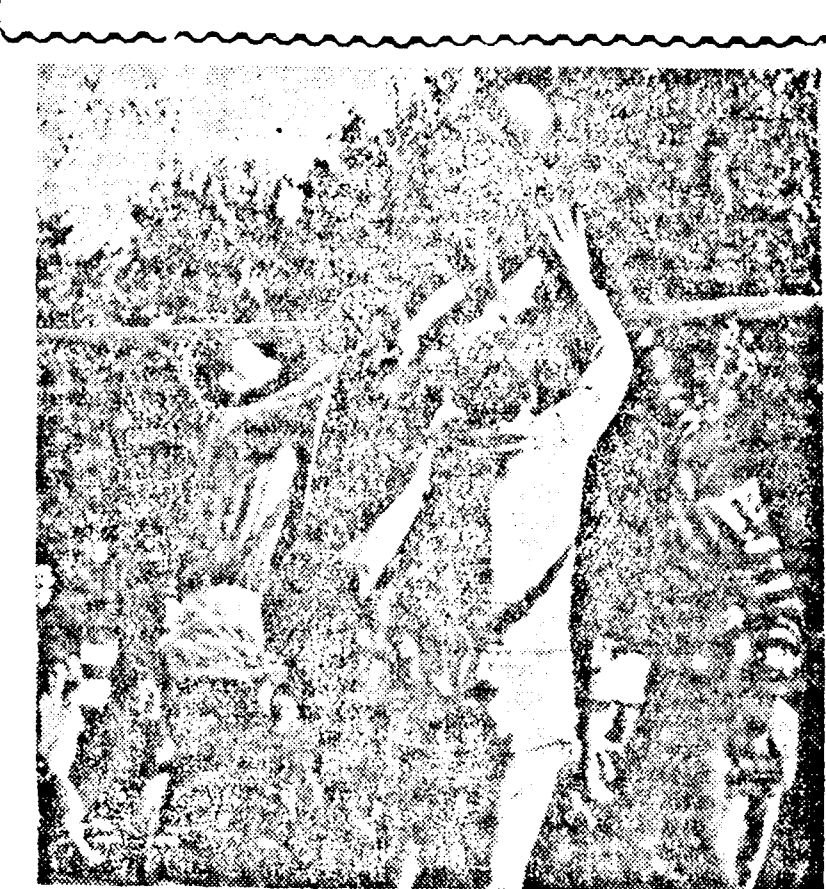
sarokba. A jogosan várt jó folytatás azonban sajnos elmaradt, az aradiak bizony adósok maradtak azzal a játékkal, amelyet tőlük mindenki joggal elvárt volna. Bár a 35. percben egy kavarodás után Mercea megszerezte a harmadik gólt is, de nem sokkal utána Tamás kezelése miatt tizenegyet ítélt a játékezőt, amelyet Cotabita értékesített. (3:1).

Szünet után előbb Hőnig, majd Mercea hibázott kecsesgőti helyzetben, ezután a lelkes vendégek Dragomir ritkán látott nagyerőjű szabadrúgásból 3:2-re széptették. Az utolsó percekben hiába rohamozott elkeseredetten a Teba, a csatárok semmi sem sikerült...

3:0-las mérkőzésállásnál az egyik lelkes szurkoló még gól-

arány-javításról lelkendezett, a zsombolyaiak második gólja után pedig szinte perceként üdülködött: mennyi idő van még hátra, a harmas sipszög! Bizony ez a mérkőzés is iskolapéldája volt annak a nagy taktilai hibának, amelyet egy csapat akkor követ el, amikor „pályában” érz magát. Már pedig a textilgyáriak beleestek ebbe a hibába: 3 gólos vezetést birtokában már nem játszottak teljes erőbedobással, nem összpontosítottak a játékosok minden idegszálukkal a további gólok megszerzésére. Néhányan fölényeskedni kezdtek és az bizony majdnem megbosszulta magát... A győztes csapat általában teljesítménye nem volt valami meggyőző. A védelem ezáltal gyakran zavarba jött, a hátrébb maradványok pedig sehogyssem találták meg a legmegfelelőbb taktikát. Ha a sok emelgetés és rossz helyzetből való kapuralövés helyett kéthárom rövid adogatással, Hőnig és Macean gyorsaságának jobb kihasználásával igyekeztek volna az ötszöglet eredményességének érvényét szerezni, akkor bizonyára nagyobb gólarányú győzelemről számolhatnánk be.

Piros Dénes



A lecsapás az Előre hármas védelmi sáncán elakad Nagyhalmafi József felvételén

Eredmények Táblázatok

A-OSZTÁLY

Az A-osztályú labdarúgó bajnokság legutóbbi fordulójának eredményei: Rapid — Kolozsvári Stintia 1:0. Vitorul — Temesvári Stintia 1:3. Nagyvárad — Bukaresti Dinamo 1:3. Lupényi Minerul — Bukaresti Steaua 1:1. Iasi CSMS — Băköl Dinamo 3:2. A bajnoki táblázat:

Rapid	19 5 3 2 22:17 13
T. Stintia	10 6 1 3 18:15 13
Buk. Dinamo	9 4 4 1 13:8 12
Farul	5 2 2 2 12:12 12
Iasi CSMS	9 4 3 2 20:15 11
Kol. Stintia	5 1 1 3 15:11 11
Steaua	9 4 2 3 21:16 10
Progresul	10 3 4 3 16:13 10
Petrolul	9 4 1 4 21:11 9
St. rosu	8 4 1 3 15:17 9
Vitorul	9 3 2 4 24:19 8
Minerul	10 2 2 6 12:28 6
Crisana	9 3 0 6 10:25 6
UTA	9 1 2 6 13:20 4
Băk. Dinamo	9 1 2 6 7:18 4

B-OSZTÁLY

A B-osztályú labdarúgó bajnokságban a kilencedik fordulóban a következő eredmények születtek: Dési Unirea — Szatmári ASDM 0:0. Muresul — Tordai Arisul 1:0. Kolozsvári MSE — Aradi CFR-INTA 3:1. Temesvári VSK — Nagyvárad Recolta 4:1. Jiu — Nagyvárad VSK 1:0. Aranyosgyéresi Sodoronypár — Cugir 1:1. Nagyvárad Crişul — Vagonul 1:0. A bajnoki táblázat:

Crişul	9 6 1 1 16:6 14
Jiu	9 3 5 1 14:8 11
Kol. MSE	9 4 3 2 16:7 11
Szatm. ASDM	9 4 1 3 8:7 11
Arisul	9 3 4 2 10:7 10
Tem. VSK	5 0 4 15:20 10
Sodoronypár	9 3 3 3 13:14 9
Vagonul	9 3 2 4 9:8 8
Nb VSK	9 4 0 5 14:14 8
Muresul	9 3 2 4 10:13 8
Cugir	9 3 1 5 13:18 7
Unirea	9 2 3 4 10:18 7
Recolta	9 2 2 5 14:19 6
CFR-INTA	9 2 2 5 5:11 6

A TARTOMÁNYI BAJNOKSÁGBAN

A tizedik forduló után jobb gólaránnyal helyet cserélt az első két helyezett: a Soimil megelőzte az Aradi Tebat. Eredmények: Temesvári Dinamo — Dettai Furni 3:1 (0:1). Oravici SE — Bocsai Metalul 3:0 (1:0). Temesvári Törökves — Nadrági Laminor 7:0 (2:0). Vöröscsacsi Metalul — Resicai Olimpia 2:1 (1:1). Temesvári

Soimil — Aninai Minerul 2:0 (2:0). Káransebes CFR — Temesvári Electromotor 1:0 (0:0). Teba — Zsombolyai Recolta 3:2 (3:1). Az aradi közönségi csapat vasárnapon ellenfele Zsombolyán a helyi Ceramica volt. Változatos játék után Renyő góljával (52. per) az ICA 1:0 arányú vereséget szenvedett. Tíz forduló után az élemezőny állása:

Soimil	10 7 3 0 22:7 17
Teba	10 7 3 0 21:8 17
Vöröscsacsi	10 6 1 3 26:10 13
Dinamo	10 6 1 3 25:18 13
Ceramica	9 5 2 2 14:10 12

Eredmények

Vasárnap délelőtt a Constructorul pályán élénk érdeklődés mellett került sor a tartományi bajnokságban szereplő csapatok találkozására. Ezen a vasárnapon valóban nem panaszkodhattak a nézők: izgalom volt bőven s a mérkőzések igen változatos, látványos s élénk iramú játékok voltak. Sajnos, a három aradi együttes közül csupán a Vörös Triko csapata aratott győzelmet, az ICA és a Constructorul vereséget szenvedett. A vereségért azonban kárpoztolt az élénk iram, s olykor színvonalas teljesítmény.

Vörös Triko—Temesvári Sánateatea 3:0

Az első mérkőzésen a Vörös Triko együttese jó játékkal győzte le a Temesvári Sánateatea röplabdázóit. Az első játékmában a hazai csapat játékosai gyors támadásaikkal s pontos leütésekkel gyűjtögettek a pontokat s 15:8 arányban nyertek. Cordos leütéssel és sáncal, Ciubotaru leütéssel, valamint Kelemen lehetetlennek látszó helyzetekből visszahozott labdái után, a második játéka 15:8 arányú hazai győzelemmel ért véget. A harmadik játékmában a temesvári csapat teljesen visszaesik s így a Vörös Triko biztosan, megérdemelten nélkül győz 15:9 arányban s nyeri a mérkőzést 3:0 arányban.

Vörös Triko: Szarka, Chibotaru, Hotaru, Cordos, Demsa,

Izgalmasban bővelkedő mérkőzések

Onet, Kulem, Sanateatea: Panciu, Kurtz, Oldi, Iordache, Ilin, Niculescu, Iacobini, Josu és Stoichescu.

Temesvári VSK—ICA 3:1

A mérkőzésorozat második találkozója a temesváriak megérdemelt győzelmével ért véget. Az ICA nem úgy játszott, ahogyan azt sokan várták. A mérkőzés kezdetén a közönségek sokat könnyelműsködtek s csupán az ellenfél 13:9 arányú vezetése után erősítették. Az első játékmában a temesvári együttes 15:12 arányú győzelmével ért véget. Nem okultak az első játékmában tanulságából a következőkben sem az ICA játékosai. Ugyanazokat a hibákat követték el, csak miután az ellenfél 12:8 arányban vezetett, azután kapcsolt rá az ICA, sikerült is a kiegyenlítés (14:14), de a hajrában, remek kladelem után a vendégcsapat támadásait kísérte nagyobb szerencse s így a T. VSK ezt a játszmát 17:15 arányban nyerte. A harmadik játékmában az ICA hiba nélkül játszik s nagy pontkülönbséggel (15:5) arányban győz. De amikor mindenki jó folytatást vár, a negyedik játékmában a közönség csap utóból visszaesik, s egyre-másra „ajándékozza” a pontokat ellenfeleiknek. Ez a játékmában a vendégcsapat 15:7 arányú győzelmével ért véget. Végeredményben a Temesvári VSK 3:1 arányban nyeri a mér-

kőzést. E találkozóon sok elégedettségre adott okot Fratica dettai játékezővel feltűnően gyenge bíráskodása.

Temesvári VSK: Corek, Orbulescu, Costachescu, Weismüller, Radu, Cortis, Susan, Pop. ICA: Ghita, Rista, Scheiber, Trofin, Vesz, Blaj, Mladin. Az aradi csapatból Ghita, míg a temesvári együttesből Pop és Susan játéka teletszett.

Temesvári Előre—Constructorul 3:2

A mérkőzés legizgalmasabb és kétségkívül legjobb színvonalú találkozója volt az eddig vettrelten csoportelső Temesvári Előre és a jóképességi hazai együttes összecsapása. Az aradiak jól kezdenek: Frank és Lengyel lankadatlan szorgalommal kilidk támadásba Olteanut és Heinrichet. A két utóból jó befejezők bizonyul s ennek eredménye, hogy a Constructorul az első játszmát 15:8 arányban nyeri. A második játékmában az aradiak ugyanabban a hibás felfogásban játszanak, mint korábbi találkozójukon: egyre szervezetelebbül védekeznek s tervszerűtlenül szövik támadásaikat, rendre „eladogatják” a már biztosnak látszó pontokat. Az ellenfél kihasználja a Constructorul pillanatnyi megtorpanását s Lukács és Costache „védelemmel” valóssággal rohamot indít a rosszul védekező aradi csapat ellen. A temesvári e-

gyüttes könnyedén 15:5 arányban nyeri a második játszmát.

A harmadik játékmában a Constructorul újárendezi sorait s újból támadásba indul. Heinrich, aki a mezőny legjobb játékosává vált, ellenállhatatlannak bizonyult. Remek, erőteljes leütései és jól időzített sáncái a nézők lelkesen megtapsolták. A többiek is, Lengyel, Olteanu, Gruber egyre jobban játéka lendülnek, nem ismernek elvezett labdát s így 15:12 arányban nyernek. Mindezek láttán a lelkes nézősereg joggal remélte, hogy az aradiaknak sikerül az egyenlítés. Azonban a hazai csapat érthetetlenül újból visszaesik s nagy pontkülönbséggel (15:21) veszít.

Az izgalmas döntő játékmában változatos küzdelem alakul ki. 12:11, majd 13:11-es vezetés után a hajrában, nehezen bár, de sikerül a csoportelsőnek kiharcolni a győzelmet.

Temesvári Előre: Bulmeza, Schlett, Postolache, Ciuntu, Lukács, Aron, Raducanu, Păulea. Constructorul: Heinrich, Frank, Lengyel, Schwartz, Gruber, Olteanu, Compăn, Moldovan és Kárpáti.

A Sanateatea női csapata, miután ellenfele, a Lippai Victoria nem jelent meg a találkozón, játék nélkül 3:0 arányban győzött. A Teba pályán a textilgyáriak női csapata a temesvári Medicina együttesét látta vendégül, s megérdemelt 3:1 (15:8, 5:15, 15:13) arányú győzelmet aratott.

Vékás László

Rajonunk községeiben

Megoldást nyernek a lakosok javaslatai

A harmadik negyedében szinte minden községi választókerület néptanácsi képviselője tartott megbeszélést a választókkal. Ez alkalommal számos javaslat hangzott el a lakosok részéről az illető község, választókerület további szépítésével, fejlesztésével kapcsolatban. Ezeket a javaslatokat a községi néptanács végrehajtó bizottságának a tudomására hozták a képviselők. Tapasztalható, hogy a végrehajtó bizottságok intézkedéssel nyomán megoldást nyernek a lakosok javaslatai.

Mácsán

szinte minden választókerületben felvetődött a község további villamosításának kérdése a néptanácsi képviselők és a lakosok közötti megbeszéléseken. Az elhangzott javaslatok alapján a végrehajtó bizottság tervbe vette, hogy a harmadik negyedében mintegy két kilométerrel bővítik a villanyhálózatot. Előzetes méltó, hogy az önkéntes hozzájárulással helyes felhasználásával két kilométer helyett öt kilométerrel bővítették a villanyhálózatot. A néptanácsi képviselők mozgósított tevékenysége nyomán mintegy 80 lakos segédkezett ennél a munkálattal s így közel 1000 lej megtakarítást ért el a községi néptanács.

Ugyancsak a megbeszéléseken hangzott el a község és Kőrös közötti utaskasz járdájának feltöltésével kapcsolatos javaslat. A képviselők kezdeményezésére a lakosok önkéntes munkával végezték el a 4 kilométer hosszúságú járdát feltöltést. Ennél a közföldi munkálattal több, mint 60 lakos dolgozott és 1200 lej megtakarítást valósított meg.

Orczfalván

és a hozzá tartozó faluban a művelődési otthon javításának befejezésével kapcsolatosan hangzottak el javaslatok a lakosok részéről. A községi néptanács intézkedett, hogy minél előbb átadják rendeltetésének a kalácsai művelődési otthont.

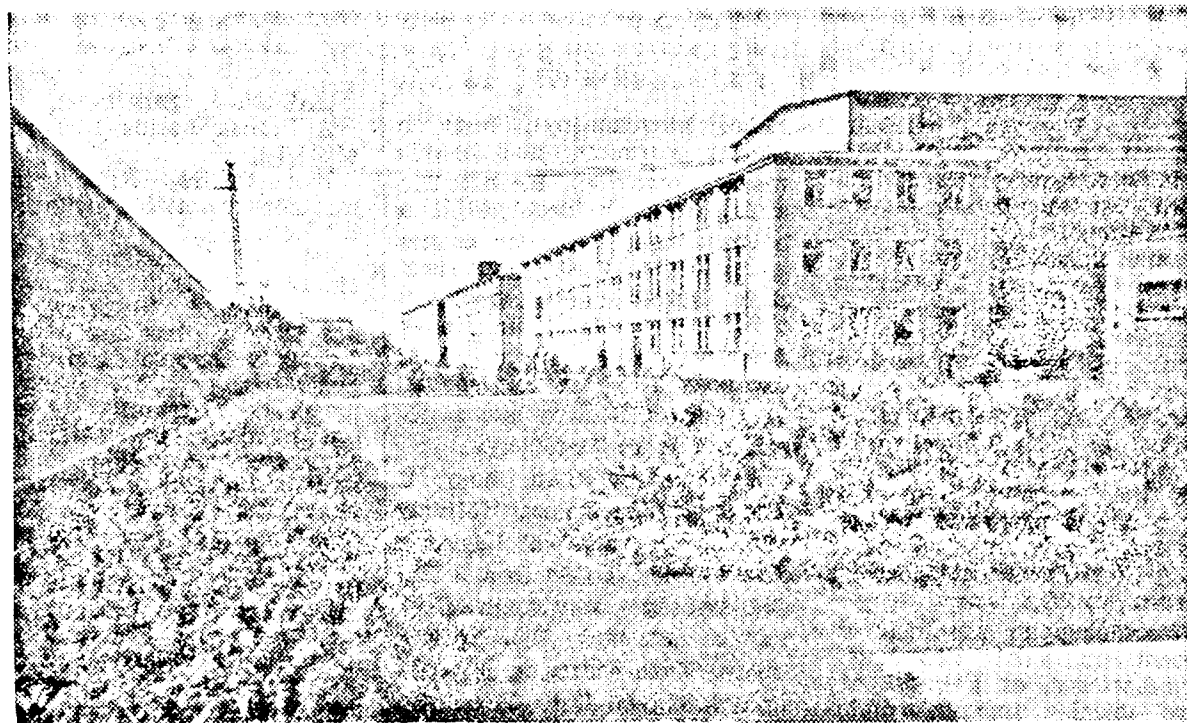
Eddig három termet kifestettek, továbbá megjavították az ajtókat, ablakokat. Ezek befestését is elvégezték. Ezenkívül megemlíthetjük azt is, hogy cserépkályhát építettek a művelődési otthon nagytérképében. A többi kisebb javítási munkát elvégzésére a negyedik negyedében kerül sor a kalácsai művelődési otthonban. Ugyancsak a negyedik negyedében javítják meg a községi orvosi rendelő mellett lévő hidat, valamint az állomás felé vezető járdát. Így tehát Orczfalván is megvalósulnak a választók javaslatai.

Majláton

is számos javaslat hangzott el a lakosok részéről a község rendezésével, szépítésével kapcsolatban. Előzetes méltó, hogy mind a 25 helyi jellegű javaslat megvalósult, amelyek a harmadik negyedében hangzottak el a lakosok részéről. Így például a község utcáin egyforma méretű árkokat ástak, a kiszáradt fák helyére facsemetéket ültettek, megjavították az átjáró hidakat stb. Mindezeknél a munkálatoknál önkéntesen segédkeztek a lakosok.

Pankotán

mint ismeretes, emeletes középiskola épül. E munkát megelőző befejezése behatóan foglalkoztatja a községbelieket. Értetve tehát, hogy a képviselők és a lakosok közötti megbeszéléseken többen emeltek problémáival kapcsolatban javaslatokat. A 35. számú választókerületben például, ahol Klemens Sándor a néptanácsi képviselő, Laci Simion azt javasolta, hogy minden lakos két napon önkéntesen dolgozzék az iskola építkezésénél. A választókerület lakosai helyeselték a javaslatot. A többi képviselőnek is arra kell mozgósítania a lakosokat, hogy tevékenyen bekapcsolódjanak ebbe az akcióba.



Az ősz utolsó virágai az aradi Vagongyár udvarán.

(Weisz Lipót felvétele)

Az öntözési konyhakertészet jövedelmezősége

A nagyvárosi Muresul kollektív gazdaságban felismerték, hogy az öntözési konyhakertészet igen jövedelmező. A gazdaság vezető tanácsa, a pártalapsszervezet irányításával az év tavaszán elhatározták, hogy 30 hektáron természetesen különféle zöldségfélék öntözését módszerrel. Mivel az előző évben Nagylakon csak egy gazdaság volt és a tél folyamán váltak kétféle, így a Muresul gazdaságának teljesen új alapokra kellett fektetnie az öntözési konyhakertészetet. Kora tavasszal hozzáálltak a 30 hektár átfogó öntözéscsatorna hálózati építéséhez, amelyet úgy állítottak be, hogy 7 hektáron bakhátas, 23 hektáron pedig közep sárga öntözéscsatornával végezzék az öntözést. Nem volt könnyű a feladat. Több, mint 2200 folyóméter csatornahálózatot kellett építeni.

A csatornaépítési munkálatok elhúzódtak. Így számos esetben kezdetben nehézségek merültek fel. A számítások szerint a csatornahálózat építése mintegy 40.000 lejbe kerül. A gazdaság vezető tanácsa a munkálatok jó elvégzése érdekében intézkedett, hogy az öntözés időszakára állandó embereket biztosítson, akik értenek az öntözés berendezéseinek kezeléséhez. Ugyanakkor felismerték, hogy az öntözési konyhakertészet igen jövedelmező. A gazdaság vezető tanácsa, a pártalapsszervezet irányításával az év tavaszán elhatározták, hogy 30 hektáron természetesen különféle zöldségfélék öntözését módszerrel. Mivel az előző évben Nagylakon csak egy gazdaság volt és a tél folyamán váltak kétféle, így a Muresul gazdaságának teljesen új alapokra kellett fektetnie az öntözési konyhakertészetet. Kora tavasszal hozzáálltak a 30 hektár átfogó öntözéscsatorna hálózati építéséhez, amelyet úgy állítottak be, hogy 7 hektáron bakhátas, 23 hektáron pedig közep sárga öntözéscsatornával végezzék az öntözést. Nem volt könnyű a feladat. Több, mint 2200 folyóméter csatornahálózatot kellett építeni.

zések kezeléséhez. Ugyanakkor felismerték, hogy az öntözési konyhakertészet igen jövedelmező. A gazdaság vezető tanácsa, a pártalapsszervezet irányításával az év tavaszán elhatározták, hogy 30 hektáron természetesen különféle zöldségfélék öntözését módszerrel. Mivel az előző évben Nagylakon csak egy gazdaság volt és a tél folyamán váltak kétféle, így a Muresul gazdaságának teljesen új alapokra kellett fektetnie az öntözési konyhakertészetet. Kora tavasszal hozzáálltak a 30 hektár átfogó öntözéscsatorna hálózati építéséhez, amelyet úgy állítottak be, hogy 7 hektáron bakhátas, 23 hektáron pedig közep sárga öntözéscsatornával végezzék az öntözést. Nem volt könnyű a feladat. Több, mint 2200 folyóméter csatornahálózatot kellett építeni.

A csatornaépítési munkálatok elhúzódtak. Így számos esetben kezdetben nehézségek merültek fel. A számítások szerint a csatornahálózat építése mintegy 40.000 lejbe kerül. A gazdaság vezető tanácsa a munkálatok jó elvégzése érdekében intézkedett, hogy az öntözés időszakára állandó embereket biztosítson, akik értenek az öntözés berendezéseinek kezeléséhez. Ugyanakkor felismerték, hogy az öntözési konyhakertészet igen jövedelmező. A gazdaság vezető tanácsa, a pártalapsszervezet irányításával az év tavaszán elhatározták, hogy 30 hektáron természetesen különféle zöldségfélék öntözését módszerrel. Mivel az előző évben Nagylakon csak egy gazdaság volt és a tél folyamán váltak kétféle, így a Muresul gazdaságának teljesen új alapokra kellett fektetnie az öntözési konyhakertészetet. Kora tavasszal hozzáálltak a 30 hektár átfogó öntözéscsatorna hálózati építéséhez, amelyet úgy állítottak be, hogy 7 hektáron bakhátas, 23 hektáron pedig közep sárga öntözéscsatornával végezzék az öntözést. Nem volt könnyű a feladat. Több, mint 2200 folyóméter csatornahálózatot kellett építeni.

A csatornaépítési munkálatok elhúzódtak. Így számos esetben kezdetben nehézségek merültek fel. A számítások szerint a csatornahálózat építése mintegy 40.000 lejbe kerül. A gazdaság vezető tanácsa a munkálatok jó elvégzése érdekében intézkedett, hogy az öntözés időszakára állandó embereket biztosítson, akik értenek az öntözés berendezéseinek kezeléséhez. Ugyanakkor felismerték, hogy az öntözési konyhakertészet igen jövedelmező. A gazdaság vezető tanácsa, a pártalapsszervezet irányításával az év tavaszán elhatározták, hogy 30 hektáron természetesen különféle zöldségfélék öntözését módszerrel. Mivel az előző évben Nagylakon csak egy gazdaság volt és a tél folyamán váltak kétféle, így a Muresul gazdaságának teljesen új alapokra kellett fektetnie az öntözési konyhakertészetet. Kora tavasszal hozzáálltak a 30 hektár átfogó öntözéscsatorna hálózati építéséhez, amelyet úgy állítottak be, hogy 7 hektáron bakhátas, 23 hektáron pedig közep sárga öntözéscsatornával végezzék az öntözést. Nem volt könnyű a feladat. Több, mint 2200 folyóméter csatornahálózatot kellett építeni.

legalább 5.000 kiló paradicsomot veszteséket hektáronként. Ezenkívül 8 hektáron természetesen öntözési módszerrel sárgarépát is. A hektáronkénti átlagtermés itt is meghaladta a 14.000 kilót.

A nagyvárosi kollektív gazdaságban rájöttek arra is, hogy az öntözési módszerrel természetesen konyhakerti növények nem csak a hektárhozám volt nagyobb, hanem a termények minősége is szinte kivétel nélkül elsőosztályú volt. Ott, ahol nem öntöztek, a termés elvesztette alakját, sárga volt. Az öntözési területen viszont szép, egészséges terményeket szedhettek le. Az eddig végzett számítások szerint a nyár folyamán végzett öntözés a gazdaságnak nem került többe, hektáronként mint 3.500-4.000 lejbe.

A korai paradicsom természetesen a nagyvárosi kollektív gazdaság hektáronkénti terméte több, mint 60.000 lej bevételt biztosított. S elmondhatjuk, hogy míg a konyhakerti terület a gazdaság szántóterületének mindössze 1,6 százaléka képezte, a bevétel meghaladta a 20 százalékos s több, mint 1.000.000 lejt tett ki. Eppen ezért a nagyvárosi kollektív gazdaság vezető tanácsa a jövő évben még nagyobb mértékben szélesítette a konyhakerti növények öntözését módszerrel való termesztését, mivel bebizonyosodott, hogy így többszöröse növelhetik a bevételt. Arról is meggyőződtek, hogy az öntözés leggyorsabb módja a közepes hatóságú művelő öntözésgépekkel. Eppen ezért ezirányban is megfelelő intézkedéseket tettek, öntözés berendezéseket és csőhálózatot vásárolnak.

DOZSA GYÖRGY filmszínház: Déli szél. **NICOLAE BALCESCU** filmszínház: A hírhedt 702-es. **IFJUSÁGI** filmszínház: A faljáró ember. **HERBAK János** filmszínház: A fehér hajcsár. **I. L. CARAGIALE** filmszínház: A mesebeli kastély. **PROGRESUL** filmszínház (Ujrad): Spessarti kísértetek. **SOLIDARITATEA** filmszínház (Gáj): A kértül ember. **MAKSZIM GORKIJ** filmszínház (Mikela): Keresztény lovagok. **ILIE PINTILIE** filmszínház (Mosóczy-telep): Lépcsőről-lépcsőre.

AZ ARADI TARTOMÁNYI MUZEUM megtekinthető vasárnap, kedden, szerdán és pénteken délután 10 és 13 valamint délután 4 és 7 óra között a Kultúrpalota épületében. Legalább 15 személyből álló csoportok csütörtökön és szombaton délelőtt is felkereshetik a Muzeumot. A muzeum következő osztályait tekinthetik meg: szobrászművészeti kiállítás, ókori történelem és az 1848-49-es forradalom múzeuma.

AZ 1. SZÁMÚ KÖZPONTBAN (székhely: a zsigmondházi mezőgazdasági pont) jelennek meg a tüzelőszelvények átvételét a következő utcák lakosai: OKTOBER 31-én: Malcosai; OKTOBER 31-én: Malcosai; OKTOBER 1-én: I. Minnea, S. P. Mincio és Muncii; OKTOBER 2-án: Memorandulul, Merli és Maculul; NOVEMBER 3-án: Marinescu Ag-tanasi, Nuculul, Ogorulul és Ostasulul; NOVEMBER 5-én: Páci, Pandurilul, Plața Eroilor, Cincinai Pavelcsu, Puscarul, Pavlov, Pirvan, Popa Sapca, Pompe, Sever Secula és Rostov; NOVEMBER 6-án: Al Sahla, Scintola és Gheorghe Sion.

A 2. SZÁMÚ KÖZPONTBAN (székhely: a Mosóczy-telepi tűzifa lerakot) jelennek meg a tüzelőszelvény átvételét a következő utcák lakosai: OKTOBER 31-én: Onitju Virgil, Nicola V., Orient, Odobescu, Oradea, Pescarilul és Partizanilor; NOVEMBER 1-én: Pipos Petru, Privighetoare, Grădina Postal, Peneg Curculul és Plugarilor; NOVEMBER 2-án: Porumbitel, Rindunici, Răzvan, Marinescu, Dimitrie és Rozelul 1-35 számig; NOVEMBER 3-án: Rozelul 36 számától végig, Războieni, Robănesti és Risnov; NOVEMBER 5-én: Petru Rares; NOVEMBER 6-án: Plața V. Roaită, Stalingrad, Sălcutel, Siretulul, Semăntorilor, Somesulul, Solmulul és Cimpul Florilor.

A 4. SZÁMÚ KÖZPONTBAN (székhely: a pernyárai kultúr-otthon) jelennek meg a tüzelőszelvények átvételét a következő utcák lakosai: OKTOBER 31-én: I. Nicolaj és Oituz 1-31 számig; NOVEMBER 1-én: Calea Aurel Vlaicu 95-194 számig; NOVEMBER 2-án: Calea Aurel Vlaicu 195-től végig; NOVEMBER 3-án: Voluntarilor és Calea Victoriei; NOVEMBER 5-én: Vuia, Venus és Vexler Max; NOVEMBER 6-án: Ural.

Két korszak között — villamoson

...Mihai Bravu sugárút... két hosszú egymást követő bukárest utca. Elvezetésük régi híres utakkal azonos. Zajtlik az élet a két utcán, hűvösök és szerelvények állomása, a piac, a gyár, az iskola, a színház és a mozi, a stadion és a park felé, mint egy hatalmas folyó, mely a tengerbe vagy az óceánba ömlik. Amikor a szőlőpáncs vöröset jelez, a kereszteződésnél lucalnyi jármű várakozik — cementelt, előregyártott elemekkel, javát vagy zöldséggel megrakott teherautókkal, személygépkocsikkal, motorosképekkel, vilamos és néha — elterjedt idegenek — egy-egy székkel, amelynek gazdája aggodva kapkodja fejét a nagy forgalomban. Ha valakinek lenne türelme hozzá, egyetlen nap vagy csak néhány óra alatt is tíz-meghatározott gyaloglót és utast számolhatna össze ezen a két uton. Későn, éjjel után különösnek tűnik az utca csendje. Szinte hiányzik az emberek a napközben megszokott tarka sokaság...

Minden reggel deutzom villamossal el a két utcát. Al-landon változik az utca képe. Néhány méternyire a villamosonról a kőregép, tempós mozdulattal, tell tartály földet ragad ki az alapozási gödörből. Holnap az építőmunkások már a betont öntik. A gyékénykerítés mögött „szakadék” néhány nap múlva végleg eltűnik, helyén megjelenik az első szaluszak, azután az első emelet, utána meg a többi. A képeket nek itt könnyebb a jövőbe kalandozni, mint az emlékeztetnek visszatérni a múltba. Visszatekintek az eskuvárat felé, nem tudok rájönni, mi volt itt azelőtt... Igen, most már emlékszem, egy penészes-szaga dűldező ház. Mellette nemrégiben meg ott állott az egészségtelen levegő, szűk kis vendéglő. Hova lettek? El-tűntek, mintha a föld nyelte volna el őket. Helyükön 260 lakos hatalmas tömház emelkedik. A sülthus- és borszagot késői muskátli és kizantim illata váltotta fel...

Igy tűnődök két-három kilométeren át: Mi volt itt azelőtt? Hát amott? ... Helyenként egy-két anyagraktárra alakított régi ház segít az emlékeztetésnek. Ezeket egyelőre megmentték a csádk, de olyanok, mintha habarbolóval való állandó gondoskodást, ami itt, ezen a két utcán, a múlt és a jövő. A járdán szélen 50-100 évvel ezelőtt épült ház a méterrel odébb nyolc-kilencszáz magasabb és jóval masszívabb új blokk sorát jelöli a holnapra...

Gondolatban mégis számolgatni kezdek: az utóbbi két évben 2846 lakos épült itt. Mit is jelent ez? Azt, hogy ezernyi család hagyta ott az omladozó falu, korhadt padlózati régi házat, s költözött lapátosított parkettes szótakba. Hatalmas, elegáns vonalú tömházak sorakoznak egymás mellett, zöldvezeteket, gyermekszívától hangos játszóterek, zámak maguk közt. Távolság épületében lévő blokkok, a Lizeum utca sarkán pedig egy 800 férőhelyes filmszínház.

A villamos tovább szalad a befejezett és a még átépítendő erődben álló tömházak mellett. Új bútorok, lezített cipők, élelmiszerek, cukrászdák céltáblái, szaluszak és betonkerítések belső részeként előtűnik az általmi cirkusz új épületének kékes színei, hullámos kupolája. Néha átpillantok az utca másik oldalára: egyszerre mint ha visszatérnék a múlt szaladba. Itt még nem járt a csádk, a kőregép, ide még nem érkezett el a teherautó az előregyártott elemekkel. De jónyi fog nem sokára. A jövő összel kétezer új lakos foglalta el az ócska házak helyét.

...Egyelőre hol az utca egyik oldalára, hol a másikra pillantok: két korszak között utazom — villamoson. Nem sokára már nem lesz feledés, az utca képe, mert a szocializmus nem könnyű a romokon, nem ismeri az építészeti kompromisszumot az új épületek kifogástalan geometriája és a régi városatyáktól örökölt rendszertelen urbanisztika között (az utóbbi csak fényképen fogjuk őrizni — vádirat-ment). Mert a szocializmus számtalan szor bebizonyította nemcsak magasabbrendűséget és szilárdságot, de alkotó erejét, művészi ízlését is. A szocializmus a rá jellemző ütemben juttatja érvényre a lapotól törvénnyel — az emberrel való állandó gondoskodást, ami itt, ezen a két utcán, a múlt és a jövő. A járdán szélen 50-100 évvel ezelőtt épült ház a méterrel odébb nyolc-kilencszáz magasabb és jóval masszívabb új blokk sorát jelöli a holnapra...

Nicolae Dascalescu az Agerpres szerkesztője

Beszélgetés a turista hivatal utazási terveiről

(Folytatás az első oldalról)

Mivel új évszakra s egyben új negyedévre lépünk, kérjük tájékoztasson, milyen kirándulások és utakat szerveznek az őszi és téli hónapokban?

— Az őszi és téli hónapok munkája merőben más mint a megelőző negyedév. A hosszabb időtartamu utakat, országjárásokat, kirándulásokat rövidebbek váltják fel. Már szeptemberben sokan tértek be hozzánk, hogy érdeklődjenek az őszi kirándulások iránt. Ilyenkor az erdő, a rét, a hegyek és völgyek új ruhát öltenek és a festői tájak még szebbé válnak. Ezért elhatároztuk, hogy többnapos kirándulásokat szervezzünk Hídegasmosha, Facsárd, Páringra, a Bucegi hegyekre és természetesen henteink a közeli menedékházakba. Sok az érdeklődő és számítunk arra, hogy népes csoportok vesznek részt

ezeken a túrákon. A reteztől és bucegi kirándulásokra természetesen elsősorban gyakorlott turistákkal indulunk el.

És ha már a kirándulásról tartunk, de kell számolnom arról is, hogy több utat szervezzünk Bukarestbe, főként az olyan események alkalmával mint az Arumintakiallítás, a különböző nemzetközi labdarúgó mérkőzések. Az őszi mezőgazdasági munkálatok befejezése után külön utakat szervezzünk a jóváros megtekintésére a kollektív- és állami gazdaságok dolgozóinak számára.

Sokan érdeklődnek a Szilveszter alkalmával szervezett kirándulások iránt is. Kirendelésig Herkules túrdőre és a legkülönbözőbb turista menedékházakba indít csoportokat.

A hidegebb hónapokban is sokan utaznak, most már főként gyógyfürdőhelyekre: Buelára,

Herkulesre. Igyekezzünk a kéréseknek a legteljesebb mértékben eleget tenni, annál is inkább, mert ebben az évszokban árendáknak biztositatunk az elutazók számára. Az üdülőhelyek kapu sem zárultak be. Rövidlegetű pihenésekre, három-négy napos időtartamu beutalások bocsáthatunk az érdeklődők rendelkezésére. Az őszi hónapok legszebb túrái azonban mégis a Fekete tengeri hajóutak, Odessza, Jalta, Szoci, Szuhumi, Batum, még mindig napfénytől tájain járhatnak majd az utasok.

Mint a fentiekben is kitűnik, az őszi időszak talán még szelesebb mint a nyári csúcspont. A Turista Hivatal aradi kirendelési ügykeztető a legváltozatosabb utazási lehetőségeket biztosítanak azok számára, akik az elkövetkező hónapokban mennek pihenőszabadságra.

A minőség állandó javítása érdekében

A Román Munkáspárt Központi Bizottságának irányelvével a szocialista verseny fő célkitűzéseként a termékek minőségének állandó javítását jelölték meg.

A December 30. textiltüzelő munkaközössége is e célkitűzés maradéktalan teljesítését tekinti legfontosabb feladatának. Számos igen hasznos műszaki és szervezési intézkedést hoztunk, melyek e célkitűzés valóra váltására hivatottak.

S hogy ez sikerült, mi sem bizonyítja jobban mint az ország minden részéről és a határokon túlról érkezett megrendelések nagy száma, valamint az, hogy a tavalyi bukaresti III. Arumintakiallítás első díjat nyertünk, kiváló minőségű, szép mintájú textiltüzelőjainkkal.

A kitűnő eredmények elérésében nagy részük van a szövőde dolgozóinak is, akik munkájuk minőségének további javítása céljából szintén intézkedések egész sorát alkalmazzák a termelésben. Ezek közül érdemes néhányat megemlíteni.

Az automata szövőgépeknél, a Borszék nevű műanyagszáliból készült textiltüzelő gyártása közben megtörtént, hogy a vetülékeszűről a fonalvégeket a gép behúzza a szőttbe. Így egyes helyeken duplavastagságú részek keletkeztek és ez persze rontotta az áru minőségét. Ennek kiküszöbölése érdekében a vetülékeszű gépeket úgy állítottuk be, hogy a fonal 4 milliméter távolságra legyen a cséve hevévől. Ezáltal sikerült megakadályozni a műrostfonalak csomó formában történő lecsúszását.

Gyakran előfordult, ugyanakkor a műrostfonalból készült textiltüzelőknél, hogy az anyagcsiszító gép tüskéi apró lyukakat hagytak a szőttben. Azáltal, hogy újakkal cseréltük ki ezeket az anyagcsiszító készülékeket, ezt a hibát is kiküszöböltük. A nyüszterkeztelt ellátott szövőgépeknél sok gondot okoztak a munkásoknak a nyüszterkeztetől lecsúszó olajfoltok, amelyek bepiszkolták az anyagot. Ezt úgy sikerült kiküszöbölni, hogy a nyüszterkeztet alá műanyagból készült védőlapot helyeztünk, ez megakadályozza az olajnak a szőttre történő csepegését.

A szövőde előkészítőjében 80 orsós automata csévézőgépet helyeztünk üzembe s ezáltal jelentős mértékben javult a lánccsevék minősége. Sikertörténetünk — s ma már alkalmazzuk is — a műrostfonalak frezálására a legmegfelelőbb receptet. Ezáltal a műrostfonalakból készült lánccsevék irrezésének minősége számottevően megjavult, ami maga után von-

ta a szálzakadások számának csökkentését a szövődeben. Ez pedig kihatással van a szőttsek minőségére is. Az automata csévézőgépek olyan védőbalo-nokat szereltünk fel, amelyek megakadályozzák a műrostszálak csomós lecsúszását a nagy sebességnél és így csökken a szálzakadások száma, kifogástalan minőségű lánccsevéket lehet előállítani.

Ugyancsak a szövőde előkészítőjében 26 korszerű, nagyteljesítményű vetülékeszű gépet helyeztünk üzembe. Ezáltal sikerült jó minőségű vetülékeszűket biztosítani az automata szövőde számára.

A műszaki intézkedéseken kívül számos szervezési intézkedést fogantatosítottunk. Így például a szövőde vezetői, mesterei minden nap rendszeresen részt vesznek a minőség ellenőrzés megbeszélésein, ahol bemutatják a hibás anyagokat. A hibák ellenőrzése alapján a zonalon intézkedéseket is fogantatosítanak kiküszöbölés érdekében. Így elkerüljük azt, hogy egy-egy hiba komolyabb bajt okozzon.

Az automata csévéző részleg sikereit alkalmazzák az egyedül ellenőrző magam és felelel az általam előállított termékek minőségéről. Most, amely szinten igen hasznosnak bizonyult. A cserzőgépeken dolgozó munkások körében tovább terjesztjük a kölcsönös segítségnyújtás módszerét, a holtidő kiküszöbölése céljából.

Mindezen intézkedések gyakorlatba ültetése jelentős mértékben hozzájárult a termékek minőségének javulásához. Ennek eredményeként szeptemberben is kitűnő minőségű megvalósítások születtek. Kifogástalan minőségű munkájukért dícséretet érdemelték Cosma Maria, Hoffman Rozália, Must Erzsébet, akik mennyiségileg is szép sikereket értek el: 20-25 százalékkal szárnyaltak túl terveiket. A vetülékeszű osztályon Csiki Mária és Petea Aranka, a felvető osztályon Rosu Hermína és Popa Florica tettek ki. A füzde legjobbjait között emlegetik Tóth Mariát és Jivan Mariát, akik egyetlen reklamációt sem kaptak a szövődektől. Az I.-II.-es szövődeben a szocialista versenyben első helyre kerültek Vrusean Julia és Agud Mária szövőnők, a

Az aradi VICTORIA óragyár AZONNAL ALKALMAZ

VI. és VIII. fizetési osztályba tartozó gépbeallítókat és esztorgályosokat

Felvilágosítások a vállalat személyzeti osztályán, Márásesti utca 46 szám. Telefon: 37-93.

N. Sz. Hruscsov október 28-i üzenete J. Kennedyhez

(Folytatás az első oldalról.)

visszaszállításukra a Szovjetunióba. Mint már közölttem október 27-i üzenetemben, egyetértünk Önnel abban, hogy az ENSZ képviselői győződhessenek meg ezeknek az eszközöknek a leszereléséről.

Ilyen körülmények között, ha az Ön által adott biztosítékokat és az objektumok leszerelésére vonatkozó utasításainkat vesszük alapul, minden feltétel megvan a létrejött konfliktus felszámolására.

Megelégedéssel állapíthatom meg: Ön válaszolt arra az óhajomra, hogy ezt a veszélyes helyzetet megszüntessük és teremtsük meg a feltételeket a nemzetközi helyzet józanság megteremtésére, mivel a nemzetközi helyzet századunkban, a termonukleáris fegyver, a rakétatechnika, az űrhajók, a globális rakéták és más pusztító fegyverek századában, nagy veszélyeket rejt magában. A béke biztosításában minden ember érdekelt. Eppen ezért nekünk, akiket nagy felelősséggel ruháztak fel és akik bizalommal bízunk, nem szabad megengednünk a helyzet súlyosbodását és fel kell számolnunk mindazokat a góccokat, ahol olyan veszélyes helyzet jött létre, amely súlyos következményekkel járhat a béke ügyére. És ha Önnel együtt s más jóhiszemű emberek segítségével meg tudjuk szüntetni ezt a feszült helyzetet, gondoskodunk kell arról is, hogy többé ne merüljenek fel más veszélyes konfliktusok, amelyek termonukleáris világkatasztrófához vezethetnek.

Befejezésül szólni szeretnék a NATO és a Varsói Szerződésben részt vevő államok kapcsolatának rendezéséről, amire Ön utal. Mi régóta tárgyalunk erről. S készen állunk folytatni Önnel a véleményesített és észszerű megoldást találni ebben a kérdésben. Folytatni óhajtjuk egyezségről a véleményesített és atom- és termonukleáris fegyver betiltásáról és általában leszereléséről és a nemzetközi feszültség enyhítésére vonatkozó többi kérdésről.

Elnök ur, bízom az Ön nyilatkozatában, de másrészt vannak felelőtlen emberek, akik most szeretnék előznie Kubát és így kihozzák a háborút. Mi gyakorlati intézkedéseket teszünk és kijelentjük, hogy leszereljük és kivonjuk Kubából az illető eszközöket, de amikor így járunk el, ugyanakkor bizalmat akarunk önteni a kubai népre, hogy mellette állunk és nem vonjuk

ki magunkat a felelősség alól megsegítést illetően. Meggyőződésünk, hogy az összes országok népei és Ön, elnök ur, nem ért félre engem. Mi nem fenyegetünk, mi csakis békét akarunk. Országunk jelenleg lendületesen fejlődik, népünk élvezi békés munkája gyümölcsét, az Októberi Forradalom után óriási sikereket ért el, felmérhetetlen anyagi és szellemi kincseket hozott létre. Népünk élvezi ezeket a kincseket és fejlesztési óhaját sikeresen. Kitaró munkájával biztosítani igyekszik a továbbhaladást a béke és a társadalmi fejlődés útján.

Szeretném emlékeztetni, elnök ur, hogy katonai kémrepülőgépek sértették meg a Szovjetunió határait, aminek következtében konfliktusok, jegyzékváltások voltak közöttünk. 1960-ban lelőttük az Önök U-2 repülőgépet, amelynek a Szovjetunió fölötti kémrepülése megtorpedózta a párizsi csúcserőkeletet. Ön akkor helyesen állapította helyezkedett, elítélte az Egyesült Államok volt kormányának ezt a bűnös akcióját. De éppen abban az időszakban, amikor Ön tölti be az Egyesült Államok elnökének tisztviselői, egy U-2 amerikai repülőgép Szahalin övezetében másodszor is megsértette határunkat. Erről a határsértésről augusztus 30-án írtam Önnek. Akkor azt válaszolta, hogy a határsértés a kedvezőtlen idő miatt történt és biztosított bennünket, hogy ilyesmi nem fog megismétlődni. Bizalommal fogadtuk az Ön biztosítékait, mivel akkor valóban kedvezőtlen volt az idő ebben a térségben. Mégis, ha az Önök repülőgépei nem kaptak volna utasítást arra, hogy területünk közelségében repüljenek, még a kedvezőtlen idő sem sodorhatta volna be az amerikai repülőgépet légterünkbe. Ebből adódik a következők, hogy egy a Pentagon tudtával történt, s hogy a Pentagon megszegi a nemzetközi jogszabályokat és megsérti más államok határait. Még veszélyesebb eset történt október 28-án, amikor az Önök egyik felderítő repülőgépe északon, a Csukcs-félsziget övezetében behatolt a Szovjetunió területére és területünk fölött repült. Felvetődik a kérdés, elnök ur, hogyan kell megítélnünk ezt a dolgot. Provokáció ez? Az Önök repülőgépe megsérti területünket, meghozza olyankor, amikor együtt ilyen aggasztó időköt élünk át, s minden harca készen áll. Az amerikai határsértő repülőgép

nagyon könnyen nukleáris fegyvert szállító bombázónak tekinthető, s ez veszélyes intézkedésre késztethet bennünket, anélkül is inkább, mert az Egyesült Államok kormánya és a Pentagon már régóta kijelentette, hogy Önöknek állandóan atombombákkal felszerelt bombázógepek cirkálnak. Elképzelteti tehát, milyen felelősséget vállal magára, különösképpen most, amikor mi is. Önök is egyaránt aggasztó időköt élünk. Kérem, ítélje meg helyesen ezt és tegye meg a megfelelő intézkedéseket, hogy az ilyesmi ne szolgáljon provokációként a háború kihozatalára.

Hasonlóképpen szeretném kifejezni az alábbi óhajomat: természetesen, ez a kubai nép ügye. Jelenleg nincsenek diplomáciai kapcsolataik Kubával, de a Kubában tartózkodó tisztjeink úgy tájékoztattak, hogy amerikai gépek repüléseket hajtanak végre Kuba felett. Erdünk, hogy a világon általában ne legyen háború és hogy a kubai nép nyugodtan éljen. De ezenkívül, elnök ur, nem titok, hogy Kubában szovjet emberek vannak. A kubai kormánnyal kötött egyezmény értelmében tisztjeink, valamint instruktoraink is vannak ott, többségükben egyszerű emberek, szakemberek — agronomusok, zoológusok, öntözési, talajjavítási szakemberek — egyszerű munkások, traktorosok és mások, akik tanítják a kubaiakat. Gondunk van rájuk. Kérném, elnök ur, vegye figyelembe, hogy veszélyes következményekkel járhat, ha amerikai repülőgépek megsértik Kuba légterét. S ha nem óhajtja ezt, nem lenne szabad őket szolgálati veszélyes helyzetbe juttatni.

Most nagyon elővigyázatosságnak kell lennünk, nem szabad olyan lépéseket tennünk, amelyek nem válnának a konfliktusba került államok védelmének hasznára, s csupán ingerültséget válthatnak ki, sőt végzetes lépéshez vezető provokációt jelentenek. Eppen ezért józan gondolkodásról, bölcsességről kell tanuságot tennünk és tartózkodnunk kell az ilyen akcióktól.

Becsüljük a békét, talán jobban, mint más népek, hiszen mi végigéljük a Hitler által kihozott háborút. De a népünk nem hátrál meg semmilyen nehézség elől, népiünk bizk kormányában, s mi biztosítjuk népiünket és a nemzetközi közvéleményt, hogy a fegyverkezés leszerelésének és a nemzetközi feszültség csökkentésének sürgető szükségessége. Ez egyaránt vonatkozik arra a tényre, hogy a Varsói Szerződésben résztvevő országok és a NATO-országok egymással szemben állanak katonai téren, valamint más helyzetekre a földgolyó más részén, ahol a feszültség az erőforrásoknak a hadianyagtermelés meddő céljaira való felhasználására vezet.

zetközi közvéleményt, hogy a szovjet kormány nem hagyja magát provokálni. Ha azonban a provokátorok kihozzák a háborút, nem bujhatnak ki sem a felelősség, sem a háborúval járó súlyos következmények alól. De meggyőződésünk, hogy diadalmasan fog a józan ész, hogy a háború nem robban ki s hogy biztosítva lesz a népek békéje és biztonsága.

Azaz kapcsolatban, hogy U Thant ur, ideiglenes főtitkár jelenleg tárgyalásokat folytat a Szovjetunió, az USA és a Kubai Köztársaság képviselőivel, a szovjet kormány New Yorkba küldte Kuznyecovot, a Szovjetunió külügyminiszterének első helyettesét, hogy támogassa U Thant urat a kialakult veszélyes helyzet megszüntetésére irányuló nemes erőfeszítéseiben.

1962. október 28.

Tisztelettel,
N. HRUSCOV

Fidel Castro és U Thant üzenetváltása

NEW YORK. (Agerpres). U Thant, az ENSZ ideiglenes főtitkára üzenetet intézett Fidel Castro kubai miniszterelnök-höz, s ebben kijelenti: Kuba a kritikus pillanatban jelentősen hozzájárulhat a világbéke megőrzéséhez, ha intézkedne arról, hogy a Karibi-tenger térségében kialakult helyzet normalizálásra vonatkozó kiűzőszövevény tárgyalások idejére beszüntessék a kubai katonai objektumok és berendezések építését és kiterjesztését.

Fidel Castro válaszüzenetében kijelenti: a kubai kormány hajlandó megvizsgálni mindazt, amit szükséges és megengedhető, hogy az Egyesült Nemzetek Szervezetével együttműködve megoldást találjon a jelenlegi válságra.

Kuba forradalmi kormánya — hangsúlyozza Castro U Thant-hoz intézett üzenete — hajlandó elfogadni azokat a javaslatokat,

HAVANNA. (Agerpres). A Prensa Latina hírlapnyelvezése közli:

Fidel Castro, Kuba miniszterelnöke az alábbi nyilatkozatot adta ki:

John F. Kennedynak, az USA elnökének Nikita Hruscsovhoz, a Szovjetunió Miniszterelnökéhez intézett levelében foglalt javaslatlalt kapcsolatban, amely szerint az Egyesült Államok hajlandó az Egyesült Nemzetek Szervezetének közbejárására, és megfélemlítő rendezés után beszüntetni a bókádót és biztosítékokat nyújtani Kubának arra, hogy nem követ el ellene inváziót, továbbá az N. Sz. Hruscsov miniszterelnök által bejelentett elhatározással kapcsolatban, hogy Kuba területéről kivonják a védelmi stratégiai fegyverállások berendezését, a kubai forradalmi kormány

mány kijelenti: a Kuba meg nem támadására vonatkozó biztosítékok, amelyekről Kennedy elnök beszél, egyenlő a semmivel, ha a tengeri blokádot belgirt megszüntetésén kívül, más intézkedésekkel párhuzamosan nem fogantatják az alábbi intézkedéseket:

Elsősorban: meg kell szüntetni a gazdasági blokádot és véget kell vetni a gazdasági és kereskedelmi nyomást célzó mindazon intézkedéseknek, amelyeket az Egyesült Államok világszerte alkalmaz országunk ellen.

Másodszorban: meg kell szüntetni minden felforgató tevékenységet, a légi, illetve tengeri uton szállított fegyverek és robbanóanyagok küldését és partra szállítását, meg kell szüntetni a szoldosok inváziójának szervezését, kénem és felforgató

ügynökök behatolását, vagyis mindazokat az akciókat, amelyek az Egyesült Államok és a vele bűnrészességet vállaló más országok területéről indulnak ki.

Harmadsorban: meg kell szüntetni a kalóztámadásokat az Egyesült Államokban és Portó Ricóban lévő támaszpontokról.

Negyedsorban: véget kell vetni annak, hogy, csak-amerikai repülőgépek és hajók megsértik légterünket és felszolgáinkat.

Ötödorban: ki kell üríteni a guantanamoi katonai támaszpontot és vissza kell adni Kubának ezt az Egyesült Államok által elfoglalt kubai területet.

A haza vagy a halál!

Győzni fognak!

Fidel Castro Ruz,

Kuba forradalmi kormányának miniszterelnöke

Havanna, október 28.

U Thant üzenete Fidel Castrohoz

NEW YORK. (Agerpres).

Az Egyesült Nemzetek Szervezetének egyik képviselője közölte, hogy U Thant ideiglenes ENSZ-főtitkár kedden, október

30-án szándékszik Havannába utazni.

Fidel Castro kubai miniszterelnökhöz intézett, október 28-i üzenetében U Thant hangsúlyozza megelégedését azzal kapcsolatban, hogy a Kubai Köztársaság kormánya hajlandó elfogadni az ideiglenes ENSZ-főtitkár javaslatát, amelyet „a béke biztosítása érdekében tett azzal a feltétellel, hogy a tárgyalások idején az Egyesült Államok kormánya tartózkodni fog a Kubával szembeni fenyegetőzéstől és agresszív cselekményektől”, beleértve a tengeri blokádot is.

„Hasonlóképpen nagy megelégedéssel emelem ki — mutat rá az üzenet —, hogy Ön hajlandó elemezni bármilyen esetleges újabb javaslatot. Nagyra értékelem a megtiszteltetést, amelyben az Ön kormánya részvétel, amikor mint az Egyesült Nemzetek Szervezete főtitkárát meghívott, látogasson el Kubára közvetlenül tárgyalni a jelenlegi válságról. Ezek a tárgyalások szükségesek,

tekintve közös törekvésünket az emberiség megmentésére a háború veszélyétől.

Nagy megelégedéssel veszem az Önök meghívását. Remélem, már a jövő hét elején elindulhatok. Néhány munkatársammal együtt szándékszem Kubába érkezni, akik visszatérésem után ott maradnak, folytatni közös erőfeszítéseinket a kérdés békés megoldására.

Ugyiszintén kiemelem és meg

értmem Önnek azt az óhaját,

hogy Kuba szuverenitásának fenntartása nélkül tiszteletben

tartása lényeges előzetes feltétele legyen a kérdés bármilyen megoldásának.

Forrón remélem, hogy sikerül

ni fog együtt megvizsgálnunk a kérdés összes fő vonatkozását.

Remélem, hogy a tárgyalások nyomán sikerül majd olyan megoldást találnunk, amelynek segítségével biztosíthatjuk Kuba szuverenitása tiszteletben tartásának elvét és lépéseket tehetünk más országok megnyugtatótatására is, amelynek úgy vélik, a legutóbbi kubai események veszélyt jelentettek számukra.

Bertrand Russell távirata N. Sz. Hruscsovhoz

LONDON. Agerpres. TASZSZ: Bertrand Russell, az ismert angol közéleti személyiség október 28-án este a következő táviratot intézte N. Sz. Hruscsovhoz:

„Tisztelet Hruscsov ur! Személyes véleményemet szeretném kifejezni arról a módról, ahogyan Ön a kubai válságot rendezte. Még nem ismer-

tem olyan államférfit, aki ennyire nagy lelkiismerettel és ilyen nagy nyugalommal járt volna el, mint Ön a kubai kérdésben. Szeretném, ha Önnek tudomása lenne arról, hogy minden őszinte és becsületes ember elismeri az Ön bátorságát.

Kiváló tisztelettel
Bertrand Russell

J. Kennedy válasza N. Sz. Hruscsov október 27-i üzenetére

WASHINGTON. (Agerpres). TASZSZ:

Washingtonban nyilvánosságra hozták Kennedy elnöknek N. Sz. Hruscsovhoz, a Szovjetunió Miniszterelnökének elnökéhez intézett folyó év október 27-i üzenetét. Az üzenet többek között így hangzik:

Nagy figyelemmel olvastam október 27-i üzenetét, s tudomásom nyilatkozatát a probléma sürgős megoldását kereső törekvéséről.

Üzenetét olvasva arra a meggyőződésre jutottam, hogy egészében valószínűleg elfogadható javaslatainak kulcsa — amennyire megértettem — a következők:

1) Önök beleegyeznek abba, hogy az Egyesült Nemzetek Szervezetének megfelelő felügyelete és ellenőrzése mellett kivonják ezeket a fegyverzet típusokat Kubából és a megfelelő garanciákkal kötelezettséget vállalnak, hogy a jövőben nem szállítanak ilyen típusú fegyvereket Kubának.

2) A magunk részéről beleegyezzünk abba, hogy amennyiben az Egyesült Nemzetek Szervezetének közreműködésével megfelelő megállapodás jön létre a kötelezettségek teljesítésének és érvényben tartásának szavatolására, a) sürgősen hatálytalantítjuk a jelenleg alkalmazott vesztégar-intézkedéseket és b) biztosítékokat adunk arra vonatkozólag, hogy lemondunk Kuba előzniekéről. Meggyőződésem, hogy a nyugati félteke többi országa kész hasonlóképpen eljárni.

Ismét ki szeretném nyilatítani, hogy az Egyesült Államok a legmesszebbmenően érdekelt a feszültség enyhítésében és a fegyverkezési hajszában megszüntetésében. És, ha az Ön üzenete azt jelenti, hogy készek megvitatni a NATO és a Varsói Szerződés közötti kapcsolatok feszültségének enyhítésének kérdését, készen állunk szövetségeseinkkel együtt megvizsgálni bármely hasznos javaslatot.

WASHINGTON. (Agerpres). A Fehér Ház nyilvánosságra hozta J. Kennedynak, az USA elnökének N. Sz. Hruscsov újabb üzenete után tett nyilatkozatát.

„Üdvözlöm Hruscsov elnök megtehetjük az Egyesült Nem-

döntést, amely államférfiul bölcsességről tanuskodik. Ez jelentős, konstruktív hozzájárulás a béke ügyéhez.”

Femtartjuk a kapcsolatokat — jelentette ki Kennedy — az Egyesült Nemzetek Szervezete ideiglenes főtitkárával a Karibi térség békéjének biztosítását célzó kölcsönös intézkedések tekintetében.

„Összintén remélem — mondotta Kennedy — hogy a kubai válság rendezése után a világ összes kormányai komoly figyelmet fordíthatnak a fegyverkezés hajszájának megszüntetésének és a nemzetközi feszültség csökkentésének sürgető szükségességére. Ez egyaránt vonatkozik arra a tényre, hogy a Varsói Szerződésben résztvevő országok és a NATO-országok egymással szemben állanak katonai téren, valamint más helyzetekre a földgolyó más részén, ahol a feszültség az erőforrásoknak a hadianyagtermelés meddő céljaira való felhasználására vezet.”

Válasz N. Sz. Hruscsov október 28-i üzenetére

WASHINGTON. (Agerpres). TASZSZ:

A Fehér Ház október 28-án este nyilvánosságra hozta J. Kennedynak, az USA elnökének N. Sz. Hruscsovhoz, a Szovjetunió Miniszterelnökének elnökéhez intézett üzenete alábbi szövegét:

„Tisztelet elnök ur!

Azonnal válaszoltok a rádió-állomások által továbbított október 28-i üzenetere, annak ellenére, hogy még nem kaptam meg a hivatalos szöveget. Ugy vélem ugyanis, rendkívül fontos, hogy gyorsan cselekedjünk a kubai válság rendezése érdekében.

Azt hiszem, Ön is és én is — akikre óriási felelősség hárul a béke fenntartásában — felismerjük, hogy az események olyan stádiumhoz közeledtek, amikor kikerülhetettek volna az ellenőrzés alól.

Azért üdvözlöm az Ön üzenetét, amelyet fontos hozzájárulásnak tekintek a béke biztosításának ügyéhez.

U Thantnak, az ENSZ ideiglenes főtitkáranak dícsőre méltó erőfeszítésével jelentősen megkönnyítették mindkettőnk feladatát. Önhez intézett október 27-i leveleml az az Ön mai válaszá (október 28-án — szerk. megj.), kormányaink kategórikus kötelezettségének tekintem, amelyeket azonnal meg kell valósítani.

Remélem, haladéktalanul megtehetjük az Egyesült Nem-

zetek Szervezete útján a szükséges intézkedéseket, amint azt az Ön üzenete hangoztatja, hogy a maga részéről az Egyesült Államok is hatálytalantíthatja a jelenleg alkalmazott vesztégar-intézkedéseket. Már is utasításokat adtam, hogy mindezekről a problémákról számoljanak be az Amerikai Államok Szervezetének, amelynek tagjai a legnagyobb mértékben érdekelt a Karibi övezet igaz békéjének megteremtésében.

Üzenetében Ön utal arra, hogy egy amerikai repülőgép megsértette az Önök határait a Csukcs-félsziget térségében. Tájékoztattak, hogy ez a repülőgép, amelyen nem voltak sem fegyverek, sem fénypáncélzott gépek, levegőmintákat vett az Önök által végrehajtott nukleáris kísérletekkel kapcsolatban. Utvonalaz az alaskai Bieison légi haditámaszponttól közvetlenül az északi-sarkig és onnan vissza vezetett. Dél irányban kitérve, a pilóta komoly navigációs hibát követett el és így a szovjet terület fölött találta magát. A pilóta rádió útján nyilatalt sürgős navigációs segítséget kért és a legrovidebb uton kiindult a támaszpontjára irányították. Sajnálatos az a incidens és gondoskodni fogok róla, hogy minden kíváncsiságot megtegyenek hasonló incidensek megismétlődésének elkerülésére.

Elnök ur! Országaink előtt fontos megvalósítandó felada-

tok állanak és én tudom, hogy mind az Ön népe, mind pedig az Egyesült Államok népe semmit sem kíván inkább, mint a háborútól való rettegés nélkül folytatni a faladatok teljesítését. A modern tudomány és technika lehetővé tette, hogy olyan eredményes munkát végezzünk, amiről nem is álmodhattak néhány évtizeddel ezelőtt.

Egyetértünk Önnel abban, hogy sürgősen foglalkoznunk kell a leszerelés kérdésével világviszonylatban, valamint a kritikus térségek viszonylatában.

Lehetséges, hogy most, amikor eltávolodtunk a veszélytől, sikerülni fog közösen reális haladást elérni a létfontosságú területen. Ugy vélem, elsődleges-séget kell biztosítanunk a nukleáris fegyver földünkön és a világ-úrban való elterjedésével kapcsolatos problémáknak, valamint a nukleáris kísérletek betiltására irányuló erőfeszítés próbálkozásainak. Nagy erőfeszítéseket kell tovább tennünk, hogy megkíséréljük tisztázni a megállapodás létrehozásának lehetőségeit a leszerelési ténfőgnaptól kezdve a szélesebb körű intézkedésekre és ezek gyors megvalósítására vonatkozólag. Az Egyesült Államok kormánya készen áll sürgősen és konstruktív szellemben megvitatni — Genfben vagy bármely más helyen — ezeket a kérdéseket.

1962. október 28.

JOHN F. KENNEDY

„Nagyszerű hír” — így értékelte Gaitskell, a laburista párt vezetője N. Sz. Hruscsov, a Szovjetunió Miniszterelnökének elnöke által Kennedynak, az USA elnökéhez intézett üzenetét. Gaitskell kifejezte reményét, hogy az általános leszerelés megvalósul.

„Az egész világ megkönnyeb-

lentsen az általános békeért vívott harcban — hangsúlyozza Gollan. — „Nem éltünk tovább az ismétlődő nukleáris válság légkörében — írja Gollan. — Kivívhatjuk és ki kell vívunk a békés egymás mellett élés politikájának győzelmét, a nukleáris léderc felszámolását és a fokozatos leszerelés megvalósítását.”

Az angol nép Kuba védelmére szervezett erőfeszítéseit értékelve, Nagy-Britannia Kommunista Pártjának főtitkára rámutat, hogy a nép nemcsak a Karibi-tengeri térség helyzetének rendezését kell hogy követelje. „Ezen kívül követelnem kell, hogy a feszültséget előidéző valamennyi vitás kérdés rendezésével egyidejűleg folytatassanak reális tárgyalásokat az összes nukleáris támaszpontok felszámolásáról, a nukleáris kísérletek beszüntetéséről és az atomfegyverek megsemmisítéséről.”

„Nagyszerű hír” — így értékelte Gaitskell, a laburista párt vezetője N. Sz. Hruscsov, a Szovjetunió Miniszterelnökének elnöke által Kennedynak, az USA elnökéhez intézett üzenetét. Gaitskell kifejezte reményét, hogy az általános leszerelés megvalósul.

„Az egész világ megkönnyeb-

N. Sz. Hruscsov Kennedy elnökhez intézett újabb üzenete Angliában az érdeklődés homlokterében áll, s a közvélemény széles körében ezt a közvetlen háborús veszély elhárításának eszközeként tekintik.

A Sunday Times című konzervatív lap „Reménytelítő javaslat” című szerkesztőségi cikkében hangsúlyozza: „Nehéz elképzelni meggyőző érvet a javaslat elfogadása ellen.”

„Jelen pillanatban kész örülni fogunk megátámadni Kubát, egy nukleáris csapás pedig büntetné volna” — írja az Observer című lap.

KÖPPENHAGA

„Ugy látszik, ma szerencsés fordulatot vett a Kubával kapcsolatos események következtében kialakult rendkívül veszélyes helyzet” — jelentette ki Per Haekkerup dán külügyminiszter. Hozzátette, hogy a jelenlegi helyzet az Egyesült Államok és a Szovjetunió között az utóbbi napokban létrejött kapcsolatok megeremtettségét a konfliktus megoldásának előfeltételeit.

STOCKHOLM

Amint a France Presse hírlapnyelvezése közli, Torsten Nilsson, Svédország külügyminisztere, N. Sz. Hruscsov Kennedy elnökhez intézett október 28-i üzenetének közzététele után kijelentette, megelégedésére szolgál a kubai válsággal kapcsolatos legutóbbi események. Ezek az események arról tanuskodnak — tette hozzá —, hogy a helyzet békés uton rendezhető.

A franciaországi népszavazás részleges eredményei

PARIZS. Az Agerpres tudósítója jelenti: A párizsi belfügymintisztium nyilvánosságra hozta az alkotmánymódosítás kérdésében október 28-án megtartott népszavazás részleges eredményeit (a francia anyarszagra vonatkozólag).

A választási névjegyzékben szereplő 27.574.424 személy közül 21.306.123 vett részt a népszavazáson. Az urnák felbontása után 20.740.649 érvényes szavazatot találtak. 12.808.196 választó, vagyis a népszavazáson részt vett összes választók 61,75 százaléka a kormány törvényjavaslata mellett szavazott. 7.932.453 választó, illetve az összes választók 38,25 százaléka pedig ellen, elítélve az alkotmánymódosítást. A névjegyzékben szereplő választók összámaához viszonyítva mindössze 46,44 százalékat tesz ki a de Gaulle számára kedvező szavazatok százalékaránya.

Az október 28-i franciaországi újabb referendum legfőbb jellegzetessége, hogy az 1958. és 1961. évi népszavazásokhoz viszonyítva csökkent azoknak a száma, akik a kormány törvényjavaslataira szavaztak. Másrészt a francia főváros politikai megfigyelői közül többen egyöntetűen megállapították, hogy a francia munkásközönség zömében rendkívül jelentős a „nemmi” szavazók százalékaránya. E helyzet különösen Marcellében, Toulouseban, Avignon és Párizs peremvárosaiban tapasztalható.

Hasonlóképpen Herault, Au-

de, Hautes Alpes megyékben és mindenütt, ahol a demokratikus erők közös „felhívást” intéztek, az alkotmánymódosítást

terv ellen leadott szavazatok számaránya hozzávetőleg az

össz-szavazatok 65 százalékát

tette ki.